**PRESS RELEASE**

**International Mother Language Day**

Language is for many one of the essential markers at the core of their identity, and this dimension is a most uniquely human trait that must be embraced and celebrated, a UN human rights expert says.

“It is the essential link to our past, the main bond for our cultures, and the essential tool to communicate and share knowledge, memory and history”, Fernand de Varennes, a UN human rights expert specialising on the human rights of minorities, said in a statement to mark International Mother Language Day on 21 February as well as 2019 as the UN International Year of Indigenous Languages.

The Special Rapporteur indicated that “language issues often involve important human rights matters for both minorities and indigenous peoples beyond purely linguistic and cultural matters.” He indicated that language is also power, and the absence of education in minority and indigenous languages or their use by state authorities has been a contributing factor to exclusion and even denigration.

“As part of the celebration of the richness and beauty of the world’s linguistic tapestry, it is essential to move away from the ideology that societies and states should only have one language to the exclusion of all others when this clashes with the linguistic rights of minorities and indigenous peoples. International Mother Language Day is thus an opportunity to promote and celebrate linguistic and cultural diversity – and to recognise and protect all the human rights of minorities and indigenous peoples relating to language.”

Language and education will also be the focus of the UN’s 2019 Forum on Minority Issues, and of upcoming regional forums organised under the mandate of the UN Special Rapporteur Fernand de Varennes.

ENDS

Dr Fernand de Varennes, the UN Special Rapporteur on minority issues, is Extraordinary Professor at the Faculty of Law of the University of Pretoria in South Africa, Cheng Yu Tung Visiting Professor at the Faculty of Law of the University of Hong Kong, and Visiting Professor at the Irish Centre for Human Rights at the National University of Ireland-Galway. He is one of the world’s leading experts on minority rights in international law, with more than 200 publications in some 30 languages.

The Special Rapporteurs are part of what is known as the Special Procedures of the Human Rights Council. Special Procedures, the largest body of independent experts in the UN Human Rights system, is the general name of the Council’s independent fact-finding and monitoring mechanisms that address either specific country situations or thematic issues in all parts of the world. Special Procedures experts work on a voluntary basis; they are not UN staff and do not receive a salary for their work. They are independent from any government or organization and serve in their individual capacity.

For more information and media requests, please contact: Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). For more information on the mandate, please visit [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

Press releases in Arabic, French, Spanish, Russian, Armenian, Azerbajnani, Basque, Bosnian, Breton, Bulgarian, Catalan, Croatian, Farsi (Dari), Gagauz, Galician, Georgian, Hindi, Hungarian, Irish, Latvian, Nepali, Romanian, Romani (Balkan variant), Romani (Kaldarari variant), Romani (Ursari variant), Rushani (Khufi variant), Serbian, Shughni (Pamiri), Tajik, Ukrainian and Welsh follow.

**يقول أحد خبراء حقوق الإنسان بالأمم المتحدة:**

"تُعَّد اللغة بالنسبة لكثيرين، هي أحد المحددات الأساسية لجوهر هويتهم. وهذا البُعد للهوية -أي اللغة- هو أحد أهم السمات الإنسانية الفريدة التي يجب رعايتها والاحتفاء بها"

"اللغة تُشكِّل صلة جوهرية بماضينا، فهي الرابط الأساسي بثقافاتنا المختلفة، وأداة جوهرية للتواصل ومشاركة المعرفة والذاكرة والتاريخ" هكذا صرَّح الدكتور/ فيرناند دي ڤارين، المقرر الخاص لحقوق الأقليات وخبير حقوق الإنسان بالأمم المتحدة، في بيانه بمناسبة اليوم العالمي لللغة الأم، وأيضًا بمناسبة اختبار عام ٢٠١٩ كعام عام عالمي للغات السكان الأصليين.

وأوضح المقرر الخاص أن قضيَّة اللغة غالبًا ما تتضمن العديد من مسائل حقوق الإنسان المتعلقة بالأقليات والسكان الأصليين بما يتجاوز مجرد كونها لغة أو ثقافة؛ فاللغة أيضًا تُعَّد قوَّة، وأن غياب التعليم للغات الأقليات والسكان الأصليين بالإضافة لتجاهل استخدامها من قبل سلطات الدولة، قد ساهم في إقصاء واستبعاد هذه اللغات والحط منها.

وكجزء من الاحتفاء بثراء وجمال النسيج اللغوي العالمي؛ من الضروري تجاوز الأيدولوجية التي تزعم أن المجتمعات والدول يجب أن يكون لها لغة واحدة وتستبعد بهذا اللغات الأخرى.. خاصةً عندما تصطدم هذه الأيدولوچية بالحقوق اللغوية للأقليات والسكان الأصليين. لهذا، فاليوم العالمي للغة الأم هو فرصة للاحتفاء بالتنوع اللغوي والثقافي وتعزيزه، وأيضًا للاعتراف بحقوق الإنسان المتعلقة بلغات الأقليات والسكان الأصليين وحمايتها.

اللغة والتعليم أيضًا سيكونان موضع التركيز في منتدى الأمم المتحدة للأقليات عام ٢٠١٩، والمنتديات الإقليمية التي ستلحق به تحت ولاية المقرر الخاص لحقوق الأقليات بالأمم المتحدة الدكتور/ فرناند دي ڤارين.

انتهى.

الدكتور/ فرناند دي ڤارين، المقرر الخاص لحقوق الأقليات بالأمم المتحدة هو أستاذ جامعي استثنائي بكلية الحقوق جامعة "بريتوريا" بجنوب أفريقيا، وأستاذ زائر بكلية الحقوق بجامعة هونج كونج "تشين يو تانج"، وأستاذ زائر بالمركز الأيرلندي لحقوق الإنسان التابع للجامعة الأهلية بجالواي بأيرلندا. وهو أيضًا أحد الخبراء القادة في مجال حقوق الأقليات بالقانون الدولي، ولديه أكثر من مائتي عمل منشور بحوالي ثلاثين لغة مختلفة.

يعد المقررين الخاصين جزء مما يُعرَف ب "الإجراءات الخاصة" التابعة لمجلس حقوق الإنسان. الإجراءات الخاصة هي أكبر جسم يضم خبراء مستقلين ضمن منظومة حقوق الإنسان للأمم المتحدة. حيث أن مجلس حقوق الإنسان يضم خبراء مستقلين لتحري الحقائق والإشراف على آليات الأمم المتحدة ورصد المسائل المتعلقة بحقوق الإنسان، سواء في دول بعينها، أو تلك المتعلقة بمواضيع بعينها في أي جزء من العالم. ويعمل خبراء الإجراءات الخاصة بشكل تطوعي؛ فهم ليسوا ضمن طاقم العمل بالأمم المتحدة، ولا يتقاضون راتبًا على عملهم. هم خبراء مستقلون من حكومات أو منظمات مختلفة، ويعملون بصفتهم الشخصية.

للمزيد من المعلومات أو الطلبات المتعلقة بوسائل الإعلام، يرجى التواصل مع السيد "داميانوي سيرفيديس" تليفون

(+41 79 5000032) وإيميل [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)

وامزيد من المعلومات عن مهمة المقرر الخاص، يرجى زيارة الموقع

[www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities)

**Journée internationale de la langue maternelle**

La langue est un des éléments essentiels au cœur même de l’identité. Cet élément est d’ailleurs une caractéristique humaine tout à fait unique qui doit être embrassée et célébrée selon un expert en droits humains des Nations Unies.

« C’est le lien essentiel à notre passé, celui qui cimente les cultures et qui sert d’outil indispensable pour communiquer et partager les connaissances, le savoir et l’histoire », a affirmé Fernand de Varennes, un expert onusien dans le domaine des droits humains des minorités dans une déclaration pour commémorer la Journée internationale de la langue maternelle du 21 février, ainsi que l’Année internationale des langues autochtones en 2019.

Le Rapporteur spécial a signalé que « les questions relatives à la langue mettent souvent en cause pour les minorités et peuples autochtones des droits humains ne se limitent pas aux questions linguistiques ou culturelles.” Il a souligné que la langue peut aussi mettre en cause le pouvoir, et que l’absence des langues minoritaires ou autochtones en tant que langue d’enseignement en éducation par les autorités étatiques peut contribuer à l’exclusion ou même au dénigrement.

« Il faut ainsi, pour célébrer la richesse et la beauté de la mosaïque linguistique mondiale, s’éloigner de l’idéologie sociétale ou étatique d’une langue unique qui exclut toutes les autres lorsqu’il y a contradiction avec les droits linguistiques des minorités et des peuples autochtones. La Journée internationale de la langue maternelle constitue donc l’occasion de promouvoir et célébrer la diversité linguistique et culturelle – ainsi que de reconnaître et protéger les droits humains des minorités et des peuples autochtones dans le domaine de la langue. »

La langue et l’éducation seront aussi en 2019 les thèmes abordés au Forum sur les questions relatives aux minorités de l’ONU ainsi que des forums régionaux organisés en vertu du mandat du Rapporteur spécial, Fernand de Varennes.

FIN

Dr Fernand de Varennes, Rapporteur spécial pour les questions relatives aux minorités, est “Extraordinary Professor” à la Faculté de droit de l’Université de Pretoria en Afrique du Sud, Professeur invité “Cheng Yu Tung” à la Faculté de droit de l’Université de Hong Kong, et Professeur invité au Irish Centre for Human Rights de la National University of Ireland-Galway. Il est un expert Mondial bien connu sur les droits des minorités en droit international, avec plus de 200 publications dans une trentaine de langues.

Les Rapporteurs spéciaux font parties de ce qu’on appelle les procédures spéciales du Conseil des droits de l’homme. Les procédures spéciales qui constituent le plus grand groupe d’experts indépendants dans le système des Nations Unies des droits de l’homme, sont les mécanismes indépendants d’enquête et de surveillance du Conseil qui traitent, soit de situations spécifiques de pays ou de questions thématiques dans toutes les régions du monde. Les experts des procédures spéciales travaillent sur une base volontaire; ils ne sont pas fonctionnaires de l’ONU et ne reçoivent pas un salaire pour leur travail. Ils sont indépendants de tout gouvernement ou organisation et siègent à titre individuel.

Pour de plus amples renseignements ou des demandes d’entrevue, prière de contacter M. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). Pour de l’information sur les questions relatives au mandat, visitez [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

**Día Internacional de la Lengua Materna**

El lenguaje es para muchos uno de los marcadores esenciales en el núcleo de su identidad, y esta dimensión es uno de los rasgos humanos más singular que debe ser aceptado y celebrado, dice un experto de derechos humanos de la ONU.

"Es un vínculo esencial con nuestro pasado, el vínculo principal de nuestras culturas y la herramienta esencial para comunicar y compartir el conocimiento, la memoria y la historia", dijo Fernand de Varennes, experto en derechos humanos de las Naciones Unidas especializado en los derechos humanos de las Minorías en una declaración del día 21 de Febrero para conmemorar el Día Internacional de la Lengua Materna y así como lo es 2019 para Naciones Unidas como el Año Internacional de las Lenguas Indígenas de las Naciones Unidas.

El Relator Especial indicó que "las cuestiones lingüísticas a menudo implican cuestiones importantes de derechos humanos tanto para las minorías como para los pueblos indígenas más allá de cuestiones puramente lingüísticas y culturales". Indicó que la lengua también es poder, y la ausencia de educación en lenguas minoritarias e indígenas o su uso por parte de las autoridades estatales han sido un factor contribuyente a la exclusión e incluso al menosprecio.

"Como parte de la celebración de la riqueza y la belleza de la diversidad lingüística en el mundo, es esencial alejarse de la ideología de que las sociedades y los estados solo deben tener un idioma y la consecuente exclusión de todos los demás cuando esto choca con los derechos lingüísticos de las minorías y pueblos indígenas. El Día Internacional de la Lengua Materna es por tanto una oportunidad para promover y celebrar la diversidad lingüística y cultural, y para reconocer y proteger todos los derechos humanos de las minorías y los pueblos indígenas en relación con el idioma ".

La lengua y la educación serán el centro de atención del Foro de las cuestiones de las Minorías de las Naciones en 2019 y así los próximos foros regionales organizados bajo el mandato del Relator Especial de las Naciones Unidas, Fernand de Varennes.

FIN

El Dr. Fernand de Varennes, el Relator Especial de la ONU para asuntos de minorías, es Profesor Extraordinario en la Facultad de Derecho de la Universidad de Pretoria en Sudáfrica, Profesor Visitante Cheng Yu Tung en la Facultad de Derecho de la Universidad de Hong Kong, y Profesor Visitante en el Centro Irlandés de Derechos Humanos de la Universidad Nacional de Irlanda-Galway. Es uno de los principales expertos mundiales en derechos de las minorías en el derecho internacional, con más de 200 publicaciones en unos 30 idiomas.

Los Relatores Especiales son parte de lo que se conoce como los Procedimientos Especiales del Consejo de Derechos Humanos. Los Procedimientos especiales son el cuerpo más grande de expertos independientes en el sistema de derechos humanos de la ONU, es el nombre general de los mecanismos independientes de investigación y supervisión del Consejo que abordan situaciones específicas de países o problemas temáticos en todas partes del mundo. Los expertos en procedimientos especiales trabajan de manera voluntaria; no son personal de la ONU y no reciben un salario por su trabajo. Son independientes de cualquier gobierno u organización y sirven con su capacidad individual.

Para más información y solicitudes de medios, por favor contacte a: Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Para más información sobre el mandato, visite [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

**Международный день родного языка**

По мнению эксперта ООН по правам человека, язык для многих является одним из важнейших маркеров сущности их идентичности, и эта сфера является самой уникальной человеческой чертой, которую нужно усвоить и почитать.

«Это ключевой отсыл к нашему прошлому, главное связующее с нашими культурами и важный инструмент для общения и обмена знаниями, памятью и историей», - сказал 21 февраля Фернан де Варен, эксперт ООН по правам человека, специализирующийся на правах национальных меньшинств в заявлении, приуроченному к Международному дню родного языка, а также объявлению 2019 года Международным годом языков коренных народов ООН.

Специальный докладчик указал, что «помимо чисто лингвистических и культурных вопросов языковые проблемы часто связаны с важными вопросами прав человека, как в отношении национальных меньшинств, так и для коренных народов». Он указал, что язык также является правом, а отсутствие образования на языках национальных меньшинств и коренных народов или их неиспользование государственной властью фактор, способствующий их изоляции и даже принижению.

«В рамках празднования богатства и красоты лингвистического гобелена, в мире важно отойти от идеологии, согласно которой, общества и государства должны иметь только один язык, исключая все другие, потому что это вступает в противоречие с языковыми правами национальных меньшинств и коренных народов. Таким образом, Международный день родного языка является возможностью для поощрения и продвижения языкового и культурного разнообразия, а также для признания и защиты всех прав человека, связанных с языками национальных меньшинств и коренных народов».

Язык и образование также будут в центре внимания Форума ООН по вопросам меньшинств 2019 года и предстоящих региональных форумов, организованных в соответствии с мандатом Специального докладчика ООН Фернана де Варенна.

ЗАВЕРШЕНИЕ

Д-р Фернан де Варенн, Специальный докладчик ООН по вопросам национальных меньшинств, является Чрезвычайным профессором юридического факультета Преторийского университета в Южной Африке, приглашенным Ченг Ю Тунг профессором юридического факультета Гонконгского университета и приглашенным профессором в Ирландский центр по правам человека при Национальном университете Ирландии-Голуэй. Он является одним из ведущих мировых экспертов по правам меньшинств в международном праве, издавшим более 200 публикаций на 30 языках.

Специальные докладчики являются частью так называемых специальных процедур Совета по правам человека. Специальные процедуры - крупнейший орган независимых экспертов в системе ООН по правам человека, это общее название независимых механизмов Совета по установлению фактов и мониторингу, которые занимаются либо ситуациями в конкретной стране, либо тематическими проблемами во всех частях мира. Специалисты по специальным процедурам работают на общественных началах; они не являются сотрудниками ООН и не получают зарплату за свою работу. Они независимы от любого правительства или организации и выступают в своем личном качестве.

Для получения дополнительной информации и запросов СМИ, пожалуйста, свяжитесь с: Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). Для получения дополнительной информации о мандате, посетите пожалуйста www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Մայրենի լեզվի միջազգային օր**

Լեզուն ինքնության ամենակարևոր hատկանիշներից մեկն է և հանդիսանում է մարդկության նմանը չունեցող ատրիբուտ , որը պետք է ընդունվի և տոնվի , -նշել է «ՄԱԿ»-ի փորձագետներից մեկը:

«Սա կարեւորագույն հղում է մեր անցյալին , սա կապ է մեր մշակույթի հետ , սա գիտելիքի , հիշողության և պատմության փոխանցման կարեւոր գործիք է» :,-նշում է «ՄԱԿի» ազգային փոքրամասնությունների հարցերով փորձագետ , հատուկ զեկուցող Ֆերնանդ դե Վարենեսը փետրվարի 21-ի մայրենի լեզվի օրվա կապակցությամբ կատարված իր ուղղերձում:

Հատուկ զեկուցողը նշում է, - « Լեզվական խնդիրները, այլ խնդիրների հետ զուգահեռ հաճախ ներառում ենք մարդու իրավունքների հիմնահարցեր ազգային փոքրամասնությունների և տեղաբնիկ ժողովուրդների համար»:  
Վերջինը նաեւ շեշտել է , որ լեզուն ուժ է և ազգային փոքրամասնությունների , տեղաբնիկ ժողովուրդների համար պետությունների կողմից լեզվի կրթության չկազմակերպումը ազգային փոքրամասնությունների իրավունքների բացառման և մերժման գործոններից մեկն է :

Մայրենի լեզվի գեղեցկության և աշխահում լեզվական բազմազանության մասին խոսելուն զուգահեռ կարեւոր է հրաժարվել պետական միայն մեկ լեզու ունենալու սովորությունից , այն պարագայում , երբ ազգային փոքրամասնություններն ու տեղաբնիկ ժողովուրդները պայքարում են իրենց լեզվի պահպաննման համար:

Մայրենի լեզի օրը ևս մի հնարավորություն է տոնելու եւ զարգացնելու լեզվական և մշակութային բազմազանությունը և ճանաչել ու պաշտպանել ազգային փոքրամասնությունների լեզվական իրավունքները:

Լեզուն եւ կրթությունը ՄԱԿ-ի փոքրամասնությունների ֆորումի և հատուկ հանձնակատարի մանդատի շրջանակներում այս տարի կազմակերպվող համաժողովների ընթացքում կարեւորագույն հիմնահարցերից մեկն է լինելու:

Ֆերնանդ դե Վարենեսը , ՄԱԿ-Ի ազգային փոքրամասնությունների հարցերով հատուկ զեկուցողն է , Պրետորիայի համալսարանի պրոֆեսոր , որպես հրավիրյալ դասախոս դասավանդում է Հոնգ Կոնգի , Իրլանդիայի համալսարաններում:

Վերջինս աշխարհի առաջատար ազգային փոքրամասնությունների փորձագետներից է , հեղինակ է 200ից ավելի գրքերի եւ հրապարակումների:

Այլ տեղեկությունների համար կապվել :Դամինոս Սերեֆեդիս/+41795000032, [minorityissues@ohchr.org/:Հատուկ](mailto:minorityissues@ohchr.org/:Հատուկ) հանձնակատարի մանդատի և այլ տեղեկությունների համար այցելել www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Beynəlxalq ana dili günü**

BMT-nin İnsan Hüquqları üzrə mütəxəssisi deyir ki, insanın ana dili, şəxsiyyətinin əsasında bir çox vacib markerlərdən biridir və bu mütləq şəkildə qeyd edilməlidir ki, ana dili insanda olan ən gözəl insanlıq xarakteri daşıyır.

“Bu bizim keçmişimizlə olan vacib əlaqəmizdir, mədəniyyətimizin əsas obligasiyası və bilik, yadaşımızın, eləcədə tariximizin paylaşılmasının ən önəmli vasitəsidir” - Fernand de Varennes BMT-nin İnsan Hüqüqları və Azlıq hüquqları üzvə mütəxəsisi, öz çıxısında 21 Fevral, BMT-nin Beynəlxaq Köklü dillər ili olan 2019-cü ildə Beynəlxalq Ana Dili Günü olaraq qeyd ediləcəyini bildirib.

Xüsusi Məruzəçi, eləcədə qeyd edib ki, “Dil ilə bağlı məsələlər əsasən azlıqlar və yerli sakinlər üçün, insanın necəki, lingvistik elcədə mədəni dəyərlərini nəzərdə tutan bir sahədir”. O deyib ki, dil gücdür, ancaq azlıqlaırn ana dilin tədris olunmaması dünyada adi bir hal alıb, dövlət tərəfindən azlıqların ana dilinin tədris olunması isə günümüzdə istisna halına dönüşmüşdür.

“Keçmiş idealogilara qapılıb, dövlət dili ancaq yeganədir deyərək, ölkədə mövcud olan başqa dilləri heç saymaq, dünyadakı rəngarənkliyi və zəngin milli dəyərləri yox edir. Elə məhs Beynəlxalq Ana Dili günü milli, mədəni və lingvistik rəngarənkliyin qeyd olunması və inkişafı üçün bir imkandır – və bu eləcədə milli və kökənli azlıq nümayyəndəsi insanların hüquqlarının tanınması və qorunmasına yol açacaqdır”.

Dil və Təhsil məsələləri eləcədə BMT-nin xüsusi məruzəçisinin mandatı tərəfindən təşkil olunan BMT-nin 2019 cü ildə həyata keçiriləcək Azlıq Məsələləri üzrə Forumunun xüsusi mövzusu olacaqdır.

Sonluq

Azınlıq məsələləri üzrə BMT-nin xüsusi məruzəçisi Fernand de Varennes, Cənubi Afrikanın Pretoriya Universitetinin Hüquq fakültəsində fövqəladə professorudur, Hong Kong Universitetinin, İrıandiya Universitetinin və İrlandiyanın milli İnsan Hüquqları Mərkəzininin professorudur. Beynəlxalq hüquq sahəsində azlıqlara dair 30 dildə 200-dən çox nəşr ilə tanınan və dünyanın aparıcı ekspertlərindən biridir.

Xüsusi məruzəçilər BMT-də İnsan Hüquqları Şurasının xüsusi qaydası kimi tanınan bir hissəsidir. Xüsusi prosedurlar, BMT-nin İnsan Hüquqları sistemində müstəqil ekspertlərin ən böyük quruluşu, Şuranın müstəqil fakt-aşkarlıq və monitorinq mexanizmlərinin ümumi adıdır və bu, dünyanın hər yerində xüsusi dövlət vəziyyəti və ya tematik məsələləri həll edir. Xüsusi prosedurlar ekspertləri könüllülük əsasında işləyirlər; onlar BMT işçiləri deyil və işlərinə görə əmək haqqı almırlar. Onlar hər hansı bir hökumətdən və ya təşkilatdan asılı deyillər və fərdi bacarıqlarına xidmət edirlər.

Daha çox məlumat və media sorğuları üçün müraciət edin:

Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Mandat haqqında daha ətraflı məlumat üçün isə www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/ səhifəsinə keçin.

**Ama Hizkuntzaren Nazioarteko Eguna**

NBEko aditu batek dio askorentzat hizkuntza oinarrizko adierazlea dela norberaren identitatearen muinean, eta gizakiena berezkoa den ezaugarri hori besarkatu eta ospatu behar dela.

“Gure iraganarekiko funtsezko lotura da; geure kulturen oinarrizko lotura eta ezagutza; oroimena nahiz historia komunikatzeko eta partekatzeko oinarrizko tresna” esan du gutxiengoen giza eskubideetan espezializatutako NBEko giza eskubideetan aditu Fernand de Varennesek otsailaren 21a Ama Hizkuntzaren Nazioarteko eguna eta 2019a NBEko Hizkuntza Indigenen Nazioarteko Urtea direla-eta zabaldutako adierazpenean.

Errelatore bereziak zera zehaztu zuen “hizkuntzaren aferek askotan hizkuntzari edo kulturari soilik lotzen zaizkien aferez haratago, giza eskubideen eremuko afera garrantzitsuak hartzen dituzte barnean, gutxiengoei zein herri indigenei dagokienez”. Hizkuntza boterea dela zehaztu zuen. Horrela, gutxiengoen edo herri indigenen hizkuntzetan hezkuntzarik ez egoteak edota estatuko agintariek hizkuntza horiek ez erabiltzeak bazterkeriari, bai eta irainari ere, lagundu dietela” esan zuen.

“Munduko hizkuntza-paisaiaren aberastasunaren eta edertasunaren ospakizun gisa, nahitaezkoa da gizarteek eta estatuek hizkuntza bakarra izan behar duten ideiatik urruntzea, hain zuzen ere, beste hizkuntza guztiak baztertzeak gutxiengoen eta herri indigenen hizkuntza-eskubideak urratzen dituelako. Hortaz, Ama Hizkuntzaren Nazioarteko Eguna aukera da hizkuntza- eta kultura-aniztasuna sustatzeko, bai eta gutxiengoen zein herri indigenen hizkuntzari lotutako giza eskubideak aitortzeko eta babesteko ere”.

Hizkuntza eta hezkuntza ere ardatz izango dira gutxiengoen aferei buruzko Forum 2019 delakoan zein NBEko Errelatore Berezi Fernand de Varennesen agintaldian antolatutako erregioetako hurrengo foroetan ere.

Nazio Batuen Erakundeko gutxiengoen aferetarako Errelatore Berezi Fernand de Varennes doktorea Petroriako Unibertsitateko Zuzenbide Fakultateko ez-ohiko irakaslea da Hego Afrikan; Cheng Yu Tung irakasle bisitaria Hong Kongeko Unibertsitateko Zuzenbide Fakultatean eta irakasle bisitaria Irlanda-Galwayko Unibertsitate Nazionaleko Giza Eskubideen Ikastetxean. Gutxiengoen eskubideen nazioarteko zuzenbidean munduko aditurik onenetakoa da, eta berrehun argitalpen baino gehiago ditu hogeita hamar hizkuntzatan.

Errelatore Bereziak Giza Eskubideen Kontseiluko Prozedura Bereziak delakoaren parte dira. Nazio Batuen Erakundeko giza eskubideen sistemaren aditu independenteen talderik handiena den Prozedura Berezia Kontseiluan jarraipen independenterako ekintzetan oinarritutako mekanismoek hartzen duten izena da. Horrela, herrialdeetako egoera berezituak edo mundu osoko gaikako aferak lantzen dituzte. Prozedura Berezirako adituek borondatezko lana egiten dute, ez dira funtzionarioak NBEan. Hortaz, ez dute lanaren truke soldatarik jasotzen. Halaber, edozein gobernu edo erakundetatik independenteak dira eta lana norbanako gisa eskaintzen dute.

Informazio gehiagorako edo hedabideen eskabideetarako, harremanetan jarri, mesedez, Damianos Serefidis jaunarekin (+41 79500 0032; minorityissues@ohchr.org). Agintaldiari buruzko informazio gehiago nahi izatera, jo ezazue webgunera: www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Međunarodni dan maternjeg jezika**

Jezik je za mnoge jedan od suštinskih odlika u esenciji njihovog identiteta, a ova dimenzija je jedinstvena ljudska karakteristika koja se mora prihvatiti i slaviti, kaže stručnjak za ljudska prava UN-a.

"To je suštinska veza sa našom prošlošću, glavna veza za naše kulture i osnovni alat za komuniciranje i razmjenu znanja, sjećanja i povijesti", Fernand de Varennes ekspert UN-a za ljudska prava specijaliziran za ljudska prava manjina, izrekao je u svojoj izjavi povodom obilježavanja Međunarodnog dana maternjeg jezika na 21. februar, koji se u 2019. godini obilježava pri UN-u kao Međunarodna godina autohtonih jezika.

Specijalni izvjestitelj je naveo da "pitanje jezika često uključuje važna pitanja ljudskih prava i za manjine i za autohtone narode, čak i izvan čisto lingvističkih i kulturnih pitanja." On je naveo da je jezik takođe moć, a odsustvo obrazovanja na manjinskim i autohtonim jezicima ili pak njihovo korištenje od strane državnih organa ponekad su faktor koji doprinosi isključivanju, pa čak i omalovažavanju.

„Kao dio proslave bogatstva i ljepote svjetske lingvističke tapiserije, neophodno je udaljiti se od ideologije da društva i države trebaju imati samo jedan jezik - do isključenja svih ostalih, jer se to sukobljava s jezičnim pravima manjina i autohtonih naroda. Međunarodni dan maternjeg jezika je stoga prilika da se promoviše i slavi jezička i kulturna raznolikost - i da se prepoznaju i zaštite sva ljudska prava manjina i autohtonih naroda koja se odnose na jezik. ”

Jezik i obrazovanje će također biti u fokusu Foruma UN-a za pitanja manjina 2019. godine i predstojećih regionalnih foruma organiziranih u okviru mandata specijalnog izvjestitelja UN-a Fernanda de Varennesa.

O autoru

Dr Fernand de Varennes, specijalni izvjestitelj UN-a za pitanja manjina, izvanredni je profesor na Pravnom fakultetu Univerziteta u Pretoriji u Južnoj Africi, gostujući profesor na Pravnom fakultetu Univerziteta „Cheng Yu Tung“ u Hong Kongu i gostujući profesor u Irskom Centru za ljudska prava na Nacionalnom univerzitetu Irske-Galway. Jedan je od vodećih svjetskih stručnjaka za prava manjina u međunarodnom pravu, s više od 200 publikacija na preko 30 jezika.

Specijalni izvjestioci su dio onoga što je poznato kao Posebni postupci Vijeća za ljudska prava. Posebni postupci, najveće tijelo nezavisnih stručnjaka u sistemu UN-a za ljudska prava, je opći naziv nezavisnih mehanizama za utvrđivanje i praćenje činjenica Vijeća, koji se bave ili specifičnim situacijama u zemlji ili tematskim pitanjima u svim dijelovima svijeta. Stručnjaci za posebne postupke rade na dobrovoljnoj osnovi; oni nisu osoblje UN-a i ne primaju platu za svoj rad. Oni su nezavisni od bilo koje vlade ili organizacije i služe u svom individualnom svojstvu.

Za više informacija i zahtjeve za medije, molimo kontaktirajte: gosp. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org ). Za više informacija o mandatu, molimo da posjetite: www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Devezh Etrebroadel ar Yezh-Vamm**

Evit ur bern tud emañ ar yezh unan eus ar merkoù a vez e kalonenn o identelezh, ha dleet eo deomp briata ha reiñ lid d’an arouez-mañ a zo ur penn difer da Vab-Den, eme un arbennigour war wirioù Mab-Den er Broadoù Unanet.

“An ere gant hon amzer tremenet ha n’heller ket diouer anezhañ an hini eo, ar c’hevre pennañ evit hor sevenadurioù, kement hag ar benveg ret evit mont e darempred hag eskemm gouiziegezh~~,~~ eñvor hag istor” eme Fernand de Varennes, un arbennigour war wirioù Mab-Den ar minorelezhioù er Broadoù Unanet, en un diskleriadenn da geñver Devezh Etrebroadel ar Yezh-Vamm d’an 21 a viz C’hwevrer ha Bloavezh Etrebroadel ar Yezhoù Genidik e 2019.

Roet en deus an daneveller arbennik da c’houzout “penaos e vez lakaet alies er jeu gant kudenn ar yezhoù dalc’h gwirioù Mab-Den ar minorelezhioù hag ar pobloù genidik, en tu all d’an dalc’h yezhel ha sevenadurel diazez”. Roet en deus da c’houzout ez eus galloud gant ar yezh ivez, hag an diouer a zeskadurezh dre yezhoù minorelaet ha genidik pe an diouer a implij gant ar pennadurezhioù-stad en deus degaset forc’herezh ha zoken disprizadur.

“Da geñver lidañ pinvidigezh ha kened taolenn yezhoù ar bed ez eo ret dilezel an ideologiezh a lavar e rank pep kevredigezh ha pep stad kaout ur yezh hepken en ur skarzhañ kuit ar re all, pa’z emañ an ideologezh-se a-enep gwirioù-yezh ar minorelezhioù hag ar pobloù genidik. Un digarez da reiñ brud ha da lidañ liesseurted ar yezhoù hag ar sevenadurioù an hini eo Devezh Etrebroadel ar Yezh-Vamm neuze, kement ha da anavezout ha da ziwall holl wirioù Mab-Den ar minorelezhioù hag ar pobloù genidik a sell ouzh ar yezh”.

Ar yezh hag an deskadurezh an hini eo ivez a vo dalc’h forom 2019 ar Broioù Unanet war Gudennoù ar Minorelezhioù, ha foromoù rannvroel da zont aozet dindan respet an Ao. Daneveller Arbennik eus ar Broioù Unanet Fernand de Varennes.

ECHU

Kelenner dreist-ordinal staget ouzh Rannskol ar Gwir Skol-Veur Pretoria en Afrika ar Su eo Fernand de Varennes, kelenner keñveret Cheng Yu Tung e Rannskol ar Gwir Skol-Veur Hong Kong, ha kelenner keñveret e Kreizenn Iwerzhon Gwirioù Mab-Den (Irish Centre for Human Rights) e Skol-Veur Broadel Iwerzhon-Galway. Unan eus arbennigourien pennañ ar bed war dachenn gwirioù ar minorelezhioù er gwir etrebroadel eo, gant ouzhpenn 200 a embannadurioù en un 30 a yezh zisheñvel.

Lod eus ar pezh a vez graet outo Argerzhadurioù Arbennik eus Kuzul Gwirioù Mab-Den eo an Danevellerien Arbennik. Strollad arbennigourien dizalc’h brasañ e reizhiad gwirioù Mab-Den ar Broioù Unanet eo an Argerzhadurioù Arbennik, anezho gwikefre dizalc’h eus ar C’huzul evit diazezañ ar fedoù hag evezhiañ, hag a ra war-dro stad dibar ar vro-mañ-bro pe kudennoù tematek er bed a-bezh. A youl vat emañ arbennigourien an Argerzhadurioù Arbennik, n’eus ket ur skipailh eus ar Broadoù Unanet anezho ha n’int ket gopret evit al labour a reont. Dizalc’h ouzh forzh peseurt stad pe aozadur, emaint e sez dindan o anv dezho.

Evit gouzout hiroc’h pe goulenn titouroù ouzhpenn, kit e darempred gant an Ao. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Evit gouzout hiroc’h diwar-benn ar respet, kit da welet www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Международен ден на родния език**

За мнозина езикът един от най-важните маркери за идентичност, и това измерение е еднозначно най-важната характерна човешка особеност, която сме длъжни да приемаме и честваме – казва експерт на ООН по правата на човека.

«Това е неразрушимата връзка с нашето минало, основата на нашите култури и най-важният инструмент за общуване и обмен на знания, памет и история» - каза Фернан де Варен, експерт на ООН по правата на човека, специализиращ в областта на правата на човека сред малцинствата в изявление, посветено на Международния ден на родния език - 21 февруари, а също така и на 2019 година, която е Международна година на езиците на коренното население в ООН.

Специалният докладчик отбеляза, че «често езиковите проблеми, са свързани с важни въпроси за правата на човека както по отношение на малцинствата, така и на коренното население, наред с чисто лингвистичните и културните въпроси». Той подчерта, че езикът също така е сила, и отсъствието на образование на малцинствените езици и на езиците на коренното население или неизползването им от държавните органи на властта са фактор, способстващ за изолация и даже очерняне.

«Като част от тържеството на богатството и красотата на лингвистическия килим (езиковото разнообразие) в света е важно да се отграничим от идеологията, според която обществото и държавата трябва да имат само един език, изключвайки всички други, тъй като това влиза в противоречие с езиковите права на малцинствата и на коренното население. Поради това Международният ден на родния език е възможност за поощрение и честване на езиковото и културното разнообразие, а също така признание и защита на всички човешки права на малцинствата и коренното население, свързани с езика».

Езикът и образованието също така ще бъдат в центъра на вниманието на Форума на ООН по въпросите на малцинствата през 2019 г., а също така и на предстоящите регионални форуми, организирани в съответствие с мандата на Специалния докладчик в ООН Фернан де Варен.

Д-р Фернан де Варен, Специален докладчик в ООН по въпросите на малцинствата, е Извънреден професор в юридическия факултет на Преторийския университет в Южна Африка, гост-професор на юридическия факултет Ченг Ю Тунгв Хонконгския университет и гост-професор в Ирландския център по правата на човека в Националния университет на Ирландия-Голуей. Той е един от водещите световни експерти по правата на малцинствата в международното право, автор на повече от 200 публикации на 30 езика.

Специалните докладчици са част от така наречените Специални Процедури при Съвета по Правата на Човека. Специалните процедури, най- важният орган на независимите експерти в системата на ООН по правата на човека, е общо название на независимите механизми на Съвета по установяването на фактите и мониторинга, които се занимават или със ситуациите в конкретни страни, или с тематични проблеми във всички части на света. Специалистите по специалните процедури работят на обществени начала; те не са сътрудници на ООН и не получават заплата за своята работа. Те са независими, от което и да е правителство или организация и представят само собствената си личност.

За допълнителна информация и медийни запитвания се обръщайте към: г-н Дамианос Серефидис (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). За получаване на допълнителна информация, за мандата, моля посетете следния сайт: [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

**Dia internacional de la llengua materna**

La llengua és per a molts, un dels marcadors essencials en el nucli de la seua identitat, i aquesta dimensió és un tret únicament humà que cal abraçar i celebrar, comenta un expert en drets humans de les Nacions Unides.

"És el vincle essencial amb el nostre passat, el vincle principal de les nostres cultures i l'eina essencial per a comunicar i compartir coneixements, memòria i història", ha dit Fernand de Varennes, expert en drets humans de les Nacions Unides especialitzat en els drets humans de les minories, en un comunicat amb motiu del Dia Internacional de la Llengua Materna el 21 de febrer i el 2019 com a Any Internacional de les Llengües Indígenes de l'ONU.

El Relator Especial va indicar que "les qüestions lingüístiques sovint impliquen assumptes importants en matèria de drets humans, tant per a les minories com per als pobles indígenas, més enllà de qüestions purament lingüístiques i culturals". Indicà que el llenguatge també és poder, i l'absència d'educació en llengües minoritàries i indígenes o la carencia d’ús per part les autoritats estatals han contribuït a l'exclusió i fins i tot a la denigració.

"Com a part de la celebració de la riquesa i la bellesa del paisatge lingüístic del món, és essencial allunyar-se de la idea que les societats i els estats només haurien de tenir un idioma, amb exclusió de tots els altres, quan això viola els drets lingüístics de les minories i dels pobles indígenes. El Dia Internacional de la Llengua Materna és, doncs, una oportunitat per a promoure i celebrar la diversitat lingüística i cultural, i per a reconèixer i protegir tots els drets humans de les minories i els pobles indígenes relacionats amb la llengua".

La llengua i l'educació seran també el focus del Fòrum 2019 sobre qüestions minoritàries, de les Nacions Unides i dels propers fòrums regionals organitzats sota el mandat del Relator Especial de l'ONU, Fernand de Varennes.

FIN

El Dr. Fernand de Varennes, Relator Especial de les Nacions Unides sobre qüestions de les minories, és Professor Extraordinari de la Facultat de Dret de la Universitat de Pretòria a Sud-àfrica, Cheng Yu Tung, professor visitant de la Facultat de Dret de la Universitat d'Hong Kong i professor visitant al Centre de Drets Humans d'Irlanda de la Universitat Nacional d'Irlanda-Galway. És un dels millors experts mundials en dret iternacional de les minories, amb més de 200 publicacions en 30 idiomes.

Els Relators Especials formen part del que es coneix com a Procediments Especials del Consell de Drets Humans. El procediment especial, el cos més gran d'experts independents del sistema de drets humans de les Nacions Unides, és el nom general dels mecanismes de seguiment independent, i basat en fets, del Consell, que tracten situacions específiques de països o assumptes temàtics a tot el món. Els experts en procediments especials treballen de forma voluntària; no són funcionaris de l'ONU, i no cobren un salari pel seu treball. Són independents de qualsevol govern o organització, i ofereixen el seu treball a títol individual.

**Međunarodni dan materinskog jezika**

Jezik je za mnoge jedan od suštinskih odlika u srži njihova identiteta, a ova dimenzija je jedinstvena ljudska karakteristika koja se mora prihvatiti i slaviti, kaže stručnjak za ljudska prava UN-a.

"To je suštinska veza sa našom prošlošću, glavna veza za naše kulture i osnovni alat za komuniciranje i razmjenu znanja, sjećanja i povijesti", rekao je Fernand de Varennes, ekspert UN-a za ljudska prava specijaliziran za ljudska prava manjina izrekao je u svom priopćenju povodom obilježavanja Međunarodnog dana materinskog jezika - 21. veljače, koji se u 2019. godini obilježava pri UN-u kao Međunarodna godina autohtonih jezika.

Specijalni izvjestitelj je naznačio da "pitanje jezika često uključuje važna pitanja ljudskih prava i za manjine i za autohtone narode, čak i izvan čisto jezičkih ii kulturnih pitanja." On je naveo da je jezik također moć, a odsustvo edukacije na manjinskim i autohtonim jezicima ili pak njihovo korištenje od strane državnih organa ponekad su faktor koji doprinosi isključivanju, pa čak i omalovažavanju.

„Kao dio proslave bogatstva i ljepote svjetske lingvističke tapiserije, bitno je odmaknuti se od ideologije da društva i države trebaju imati samo jedan jezik - do isključenja svih ostalih, jer se to sukobljava s jezičnim pravima manjina i autohtonih naroda. Međunarodni dan materinskog jezika je stoga prilika da se promoviše i slavi jezička i kulturna raznolikost - i da se prepoznaju i zaštite sva ljudska prava manjina i autohtonih naroda koja se odnose na jezik.”

Jezik i obrazovanje će također biti u fokusu Foruma UN-a za pitanja manjina 2019. godine i predstojećih regionalnih foruma organiziranih u okviru mandata posebnog izvjestitelja UN-a Fernanda de Varennesa.

O autoru

Dr Fernand de Varennes, posebni izvjestitelj za pitanja manjina Vijeća za ljudska prava UN-a, izvanredni je profesor na Pravnom fakultetu Sveučilišta Pretorije u Južnoj Africi, gostujući profesor na Pravnom fakultetu Sveučilišta „Cheng Yu Tung“ u Hong Kongu i gostujući profesor u Irskom Centru za ljudska prava na „Galway“ Nacionalnom Sveučilištu Irske. Jedan je od vodećih svjetskih stručnjaka za prava manjina u međunarodnom pravu, s više od 200 publikacija na preko 30 jezika.

Posebni izvjestitelji su dio onoga što je poznato kao „Specijalne procedure Vijeća za ljudska prava“. „Specijalne procedure“, najveće tijelo neovisnih stručnjaka u sustavu UN-a za ljudska prava, je opći naziv nezavisnih mehanizama za utvrđivanje i praćenje činjenica Vijeća, koji se bave ili specifičnim situacijama u zemlji ili tematskim pitanjima u svim dijelovima svijeta. Stručnjaci za posebne postupke rade na dobrovoljnoj osnovi; oni nisu osoblje UN-a i ne primaju plaću za svoj rad. Oni su nezavisni od bilo koje vlade ili organizacije i služe u svom individualnom svojstvu.

Za više informacija i zahtjeve za medije, molimo kontaktirajte: Gosp. Damianos Serefidis ( +41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org ). Za više informacija o mandatu, molimo posjetite: www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**روز بین المللی زبان مادری**

یک متخصص حقوق بشر سازمان ملل می گوید، زبان برای بسیاری، از نشانگرهای اساسی هویت و یکی از ویژگی های منحصر به فرد انسانی است که باید مورد پذیرش و احترام قرار گیرد.

فرناند د ورنس، گزارشگر ویژه حقوق بشر سازمان ملل در امور اقلیت ها، در بیانیه ای به مناسبت روز جهانی زبان مادری - در تاریخ 21 فبروری - و همچنین سال 2019 به عنوان سال جهانی زبان های بومی سازمان ملل، می گوید: "زبان پیوند ضروری به گذشته ما، پیوند اصلی فرهنگ ما و ابزار ضروری برای برقراری ارتباط و اشتراک دانش، حافظه و تاریخ است."

گزارشگر ویژه اظهار داشت که "مسائل زبان اغلب موضوعات مهم حقوق بشر را برای اقلیت ها و مردم بومی، فراتر از امور زبانی و فرهنگی دربرگیرد." وی همچنین اظهار داشت که زبان قدرت نیز است. و عدم آموزش به زبان های اقلیت ها و بومی ها و یا سو استفاده از آنها توسط مقامات دولتی عامل مهمی برای محروم نگهداشتن و حتی کم ارزش جلوه دادن زبان آنهاست.

"به عنوان بخشی از گرامی داشت از غنا و زیبایی زبان های جهان، لازم است که از این ایدئولوژی دور بمانیم که جوامع و دولت ها باید تنها یک زبان رسمی داشته باشند و زبان های دیگر به حاشیه رانده شوند. این در تناقض با حقوق بشری زبانی اقلیت ها و مردم بومی است. بنابراین، روز جهانی زبان مادر، فرصتی است برای ترویج و جلب تنوع زبانی و فرهنگی - و به رسمیت شناختن و حمایت از همه حقوق بشر اقلیت ها و مردم بومی”.

زبان و آموزش و پرورش نیز موضوع مجمع اقلیت های سال 2019 سازمان ملل متحد خواهد بود و همچنین موضوع مجمع های منطقه ای آینده که توسط گزارشگر ویژه سازمان ملل متحد فرناند د ورنس سازمان خواهد یافت.

پایان

دکتر فرناند د ورنس، گزارشگر ویژه سازمان ملل متحد در مورد اقلیت ها، استاد فوق العاده در دانشکده حقوق دانشگاه پرتوریا در آفریقای جنوبی است. و نیز استاد مدعو در دانشکده حقوق دانشگاه هنگ کنگ و استاد مدعو در مرکز حقوق بشر ایرلند در دانشگاه ملی ایرلند گالوی است. او یکی از متخصصان برجسته جهان در مورد حقوق اقلیت ها در حقوق بین الملل است و بیش از 200 اثر در 30 زبان مختلف دارد.

گزارشگران ویژه بخشی از آنچه که به عنوان روش ویژه شورای حقوق بشر شناخته می شود، است. روش های ویژه، بزرگ‌ترین بدنه کارشناسان مستقل در نظام حقوق بشر سازمان ملل متحد، نام مکانیزم مستقل حقیقت‌یاب شورای امنیت و نظارت بر مسائل کشوری یا موضوعی خاص در همه نقاط جهان است. کارشناسان روشهای ویژه به طور داوطلبانه کار می کنند. آنها کارکنان سازمان ملل نیستند و حقوقی بابت این کار از سازمان ملل دریافت نمی کنند. آنها مستقل از هر دولت یا سازمانی هستند و در ظرفیت فردی خود کار می کنند.

برای اطلاعات بیشتر و درخواست های رسانه ای، لطفا با آقای دامینوس سیرفیدیس تماس بگیرید (41795000032+؛ minorityissues@ohchr.org). برای اطلاعات بیشتر در مورد رسالت کاری گزارشگر ویژه، لطفا ازwww.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/ بازدید کنید.

**Halklararası ana dili günü**

Pek çok insan için dil kimnik nişanıdır. Bu ölçü insanın harakterik özellii onun için bu özellik lääzım kabledilsin, - deer insan hakları üzerä Birleşmiş Milletlär Organizasiyasının (bundan sora BMO) eksperti.

Halklararası Ana dili günü 21 fevral için insan hakları üzerä uzman BMO eksperti Fernan de Varen açıklamasında söledi: - Dil bizim geçmişimizlän bir baalantı, kulturalarımız için bir baa, bilgiyi, istoriyayı, geçmişi annamak, onu paylaşmak için önemni bir araç.

Özel Raporcu urguladı, ani ‘’dil hem kultural problemalar hem azınnık halkların, hem da yerli/ köklü/ halkların haklarınnan sıkı baalı’’. O belli etti, ani Dil bir büük kuvettir, ama azınnık hem yerli halkların dilindä üüretimin olmaması, yerli önetimin bunu kullanması o halkların karalanması hem izolyațiya olunmasının sebebi var nasıl olsun.

“Şindiki İdeologiyaya göra devletin lääzım olsun sade bir dili, ama bu ideologiyadan uzaklaşmamız lääzım, çünkü bu olay azınnıkların hem yerli halkların haklarına zıt olêr. Dil çeşitlilii büük bir zenginniktir. Bunun için, Halklararası Ana Dili Günü, dil hem kultural çeşitliliini tanıtmaa hem kutlamaa, bundan başka dillän baalı azınlıkların hem yerli halkların bütün insan haklarını tanımak ve korumak için bir yoldur.”

2019-cu yılda Birleşmiş Milletlär Organizasiyasının Azınnık Soruşları Forumunda hem taa sora BMO Özel Raporcusu Fernand de Varennes'in görevina uygun olarak düzenlencek olan başka bölgä forumnarında Dil hem üüretim problemaları ön planda olacêk.

Birleşmiş Milletlär Organizasiyasının Azınnıklarlan baalı Özel Raporcu Dr. Fernand de Varen, Günduusu Afrikadaki Pretoriya Üniversiteti Yuridik Fakültetindeki Olanüstü Profesoru, Gong Kong Üniversitetinin Yuridik Fakültesindän Profesor Cheng Yu Tung'u hem İrlanda Üniversiteti İrlandiyadakı İnsan Hakları Merkezindeki musaafir profesorudurr. 30 dilde 200-dän çok yazı yazmış olan halklararsı azınlık hakları konusunda dünnänın öndä gelän uzmanlarından biridir.

Özel raporcular, İnsan Hakları Konseyinin Özel Proțeduraların bir parçasıdır. BMO insan hakları sistemasındakı baamsız uzmanların en büük organı olan özel proțeduralar, belli bir devletteki durumnarlan ya da dünnänın her yerindeki tematik işlerlän ilgilenän, baamsız gerçek bulma hem gözletmä mehanizmalarının genel adıdır. Uzmannar gönüllü olarak çalışêr; BMO çalışanı diillär hem çalışmaları için para almêrlar. Onnar diil baalı hiçbir bir hükümetä ya da bir kuruluşa. Onnar serbest kişi gibi çalışêrlar.

Başka bilgilär için Daminos Serefidis beye danışın : (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/) - Bu uzantıdan da lääzımnı başka bilgili bulabilirsiniz.

**Día Internacional da Lingua Materna**

A lingua, para moitas persoas, é un dos principais marcadores do centro da súa identidade, e a súa dimensión é un trazo humano único que se debe asumir e celebrar, de acordo cun experto en dereitos humanos da ONU.

«É unha ligazón esencial co noso pasado, o vínculo principal das nosas culturas, e a ferramenta básica para comunicármonos e compartir coñecementos, lembranzas e historia», dixo Fernand de Varennes, un experto en dereitos humanos da ONU a respecto dos dereitos humanos das minorías, nunha declaración para marcar o Día Internacional da Lingua Materna do 21 de febreiro tamén en 2019 como Día Internacional das Linguas Indíxenas da ONU.

O Relator Especial indicou que os «problemas lingüísticos, con frecuencia, implican importantes dereitos humanos que afectan tanto a minorías como a pobos indíxenas alén dos temas puramente lingüísticos e culturais». Indicou que o idioma tamén é poder, e a ausencia de formación nas linguas minoritarias e indíxenas ou o seu uso por parte das autoridades estatais ten sido un factor activo na súa exclusión e incluso no seu menosprezo.

«Como parte da celebración da riqueza e beleza do tecido lingüístico mundial, é imprescindíbel apartármonos da ideoloxía de que as sociedades e estados deben ter só unha lingua e excluíren todas as demais, cando isto entra en conflito cos dereitos lingüísticos das minorías e dos pobos indíxenas. Polo tanto, o Día Internacional da Lingua Materna é unha oportunidade para promover e celebrar a diversidade lingüística e cultural, e para recoñecer e protexer os dereitos humanos das minorías e pobos indíxenas en relación coas linguas».

A lingua e a educación tamén centrarán o Foro das Nacións Unidas sobre Cuestións das Minorías de 2019, e próximos foros locais organizados baixo o mandato do Relator Especial da ONU Fernand de Varennes.

FIN

O Dr. Fernand de Varennes, Relator Especial da ONU para cuestións das minorías, é Profesor Extraordinario na Facultade de Dereito da Universidade de Pretoria, en Suráfrica, Profesor Visitante Cheng Yu Tung da Facultade de Dereito da Universidade de Hong Kong e Profesor Visitante do Centro Irlandés dos Dereitos Humanos na Universidade Nacional de Irlanda-Galway. É un dos principais expertos mundiais sobre os dereitos das minorías no dereito internacional, con máis de 200 publicacións nunhas 30 linguas.

Os Relatores Especiais forman parte do que se coñecen como Procedementos Especiais do Consello de Dereitos Humanos. Os Procedementos Especiais, o maior organismo de expertos independentes do sistema de Dereitos Humanos da ONU, e o nome xeral dos mecanismos independentes do Consello sobre investigación e seguimento que atenden a situacións específicas de países ou problemas temáticos en calquera parte do mundo. Os expertos de Procedementos Especiais traballan de xeito voluntario; non son persoal da ONU nin cobran un soldo polo seu traballo. Son independentes de calquera goberno ou organización e traballan a título individual.

Para obter máis información ou para solicitudes da prensa, póñase en contacto con: Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Para obter máis información sobre as súas competencias, por favor consulte www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**დედა ენის საერთაშორისო დღე**

გაეროს ადამიანის უფლებათა ექსპერტის აზრით, უმრავლესობისათვის ენა არის ის არსებით ნიშანი, რაც მათ იდენტობასა და თვითმყოფადობას განსაზღვრავს, ეს განზომილება კი ადამიანის განუმეორებელი მახასიათებელია და აუცილებლად უნდა აღინიშნებოდეს.

"იგი არის მნიშვნელოვანი კავშირი ჩვენს წარსულთან, მთავარი ხიდი ჩვენს კულტურებს შორის და უმნიშვნელოვანესი ინსტრუმენტი ცოდნის, მეხსიერების და ისტორიის გაზიარებისათვის", - განაცხადა უმცირესობათა უფლებების დაცვის საკითხებში გაეროს ადამიანის უფლებათა ექსპერტმა, ფერნან დე ვარენესმა განცხადებაში, რომელიც 21 თებერვალს - დედაენის საერთაშორისო დღესთან დაკავშირებით გამოქვეყნდა, რაც კიდევ ერთხელ გაიმეორა 2019 წელს - გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის მკვიდრი/ძირძველი ენების საერთაშორისო წლისადმი მიძღვნილ განხადებაში.

სპეციალურმა მომხსენებელმა აღნიშნა, რომ "ენობრივი საკითხები ხშირად მოიცავს ადამიანის უფლებების უმნიშვნელოვანეს საკითხებს როგორც უმცირესობებთან, ასევე მკვიდრ, ძირძველ ხალხებთან მიმართებაში და წმინდა ლინგვისტური და კულტურული მოცემულობის მიღმა იმყოფება." მან ასევე აღნიშნა, რომ ენა არის ძალა და განათლების არარსებობა უმცირესობათა და ძირძველი ხალხის ენებზე ან სახელმწიფო ხელისუფლების მიერ მათი უგულებელყოფა ხშირად, ამ ხალხების იზოლაციისთვის ხელშემწყობი ფაქტორია.

"მსოფლიოს ლინგვისტური მრავალფეროვნების სიმდიდრისა და სილამაზის აღნიშვნის ფარგლებში, მნიშველოვანია იმ იდეოლოგიის დაძლევა, რომლის თანახმადაც, საზოგადოებასა და სახელმწიფოს მხოლოდ ერთი ენა უნდა გააჩნდეთ და უნდა გამორიცხონ ყველა სხვა ენა, რაც თავისთავად ეწინააღმდეგება უმცირესობებისა და ძირძველი ხალხის ლინგვისტურ უფლებებს. ამდენად, დედა ენის საერთაშორისო დღე ლინგვისტური და კულტურული მრავალფეროვნების პოპულარიზაციისა და აღნიშვნის კარგი შესაძლებლობაა და ამასთან, უმცირესობათა და ძირძველი ხალხის ენასთან დაკავშირებული ადამიანის უფლებების აღიარების და დაცვის გამოხატულებაა.“

ენასა და განათლებას გასაკუთრებული ყურადღება დაეთმობა უმცირესობათა საკითხების შესახებ გაეროს 2019 წლის ფორუმზე, ისევე როგორც გაეროს სპეციალური მომხსენებლის, ფერნან დე ვარენსის მანდატის ფარგლებში ორგანიზებულ რეგიონალურ ფორუმებზე.

შეჯამება

დოქტორი ფერნანდ დე ვარენესი, გაეროს სპეციალური მომხსენებელი უმცირესობათა საკითხებში, სამხრეთ აფრიკაში პრეტორიის უნივერსიტეტის იურიდიული ფაკულტეტის საგანგებო პროფესორია. იგი ასევე არის ჩენ იუ ტუნგის მოწვეული პროფესორი ჰონგ-კონგის უნივერსიტეტის იურიდიულ ფაკულტეტზე, ირლანდიის ეროვნული უნივერსიტეტის (Galway) ადამიანის უფლებათა ცენტრის მოწვეული პროფესორი. ის არის უმცირესობათა უფლებების ერთ-ერთი წამყვანი ექსპერტი საერთაშორისო სამართალში და გამოქვეყნებული აქვს 200-ზე მეტი პუბლიკაცია - 30 ენაზე.

სპეციალური მომხსენებლები ადამიანის უფლებათა საბჭოს ე.წ. სპეციალური პროცედურების შემადგენელი ნაწილია. სპეციალური პროცედურები - გაეროს ადამიანის უფლებათა სისტემაში დამოუკიდებელი ექსპერტების უმსხვილესი ორგანო - წარმოადგენს ზოგად დასახელებას საბჭოს დამოუკიდებელი მექანიზმების ფაქტებისა და მონიტორინგის დადგენის, რომელიც შეისწავლის სიტუაციებს კონკრეტულ ქვეყნებში ან იკვლევს თემატურ საკითხებს მსოფლიოს ყველა კუთხეში. სპეციალური პროცედურების ექსპერტები მოხალისეობრივ საწყისებზე მუშაობენ; ისინი არ არიან გაეროს თანამშრომლები და არ იღებენ ხელფასს მათი საქმიანობისთვის. ისინი დამოუკიდებელნი არიან ნებისმიერი მთავრობისა და ორგანიზაციისაგან და მოქმედებენ ინდივიდუალური შესაძლებლობებით.

დამატებითი ინფორმაციისა და მედიის შეკითხვებისთვის გთხოვთ, დაუკავშირდეთ ბატონ დამიანოს სერეფიდისს (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). დამატებითი ინფორმაციისთვის მანდატის შესახებ, გთხოვთ ეწვიოთ ვებგვერდს: [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

**अंतर्राष्ट्रीय मातृभाषा दिवस**

यूनाइटेड नेशंस के मानवाधिकार विशेषज्ञ कहते हैं कि, भाषा पहचान के मूल में कई आवश्यक मार्करों में से एक है, और यह पहलू सबसे विशिष्ट मानव विशेषता है जिसे संमिलित करना और मनाया जाना चाहिए।

"यह हमारे अतीत की आवश्यक कड़ी है, हमारी संस्कृतियों का मुख्य बंधन है, और ज्ञान, स्मृति और इतिहास को साझा करने का आवश्यक उपकरण है", फर्नांड डी वारेंनेस, यूनाइटेड नेशंस मानवाधिकार विशेषज्ञ, जो अल्पसंख्यकों के मानवाधिकारों पर विशेषज्ञता रखते हैं, 21 फरवरी को अंतर्राष्ट्रीय मातृ भाषा दिवस और 2019, यूनाइटेड नेशंस अंतर्राष्ट्रीय स्वदेशी भाषाओं के वर्ष को चिह्नित करने के लिए एक बयान में कहा।

स्पेशल रिपॉर्ट ने संकेत दिया कि "भाषा के मुद्दों में अल्पसंख्यकों और स्वदेशी लोगों के लिए विशुद्ध रूप से भाषाई और सांस्कृतिक मामलों से परे महत्वपूर्ण मानवाधिकार मामले शामिल होते हैं।" उन्होंने कहा कि भाषा भी शक्ति है, और अल्पसंख्यक और स्वदेशी भाषाओं में शिक्षा की अनुपस्थिति या राज्य अधिकारियों द्वारा उनका उपयोग ना होने के कारण बहिष्कार और यहां तक ​​कि अपवाद भी होता है ।

“दुनिया की भाषाई चित्रयवनिका की समृद्धि और सुंदरता मनाते हुए, इस विचारधारा से दूर जाना आवश्यक है कि समाज और राज्यों को सभी भाषाओं का बहिष्कार करके केवल एक भाषा को ही मानना चाहिए, जब अल्पसंख्यकों और स्वदेशी लोगों के भाषाई अधिकारों के साथ टकराव हो। इस प्रकार अंतर्राष्ट्रीय मातृभाषा दिवस भाषाई और सांस्कृतिक विविधता को बढ़ावा देने और मनाने का एक अवसर है - और साथ ही भाषा से संबंधित अल्पसंख्यकों और स्वदेशी लोगों के सभी मानव अधिकारों को पहचानने और उनकी रक्षा करने का। ”

भाषा और शिक्षा यूनाइटेड नेशंस के 2019 अल्पसंख्यक फोरम का केंद्र मुद्दा होगा और आगामी क्षेत्रीय फ़ोरम्स का भी , जो की यूनाइटेड नेशंस स्पेशल रप्पोर्तेउर फर्नांड डी वारेंनेस के जनादेश के तहत आयोजित किया जाएगा।

अंत

डॉ फर्नांड डे वर्नेस, जो यूनाइटेड नेशंस स्पेशल रप्पोर्तेउर हैं, अल्पसंख्यक मुद्दों पर, दक्षिण अफ्रीका में प्रिटोरिया विश्वविद्यालय के विधि संकाय में असाधारण प्रोफेसर हैं, चेंग यू तुंग हांगकांग विश्वविद्यालय के विधि संकाय में विज़िटिंग प्रोफेसर हैं। आयरलैंड-गॉलवे के राष्ट्रीय विश्वविद्यालय में मानव अधिकारों के लिए आयरिश सेंटर में भी विज़िटिंग प्रोफेसर हैं। वह अंतरराष्ट्रीय कानून में अल्पसंख्यक अधिकारों पर दुनिया के अग्रणी विशेषज्ञों में से एक है, और उनके कुछ 30 भाषाओं में 200 से अधिक प्रकाशन हैं।

स्पेशल रप्पोर्तेउर मानव अधिकार काउन्सिल के स्पेशल प्रोसीजर्स का हिस्सा हैं। स्पेशल प्रोसीजर्स , यूनाइटेड नेशंस के मानव अधिकार प्रणाली में स्वतंत्र विशेषज्ञों का सबसे बड़ा अंग है । यह काउन्सिल के स्वतंत्र तथ्य-खोज और निगरानी तंत्र का सामान्य नाम है जो दुनिया के सभी हिस्सों में विशिष्ट देश स्थितियों या विषयगत मुद्दों को संबोधित करता है। स्पेशल प्रोसीजर्स विशेषज्ञ स्वैच्छिक आधार पर काम करते हैं; वे यूनाइटेड नेशंस के के कर्मचारी नहीं हैं और उन्हें अपने काम के लिए वेतन नहीं मिलता है। वे किसी भी सरकार या संगठन से स्वतंत्र हैं और अपनी व्यक्तिगत क्षमता में सेवा करते हैं।

अधिक जानकारी और मीडिया अनुरोधों के लिए, कृपया संपर्क करें

: Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org).

जनादेश के बारे में अधिक जानकारी के लिए, कृपया देखें

www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Az anyanyelv nemzetközi napja**

Sokak számára identitásuk egyik legbensőségesebb és legmeghatározóbb jegye a nyelv, ez egy jellegzetesen egyedi emberi tulajdonság, amit fel kell karolni, és meg kell ünnepelni, mutatott rá az ENSZ egyik emberjogi szakértője.

„A nyelv meghatározóan fontos kapcsolatunk a múltunkkal, a legfontosabb összekötő elem az azonos kultúrájú személyek között, a legkézenfekvőbb eszköz, amellyel kommunikálhatunk, és megoszthatjuk tudásunkat, emlékezetünket és történelmünket” – mondta Fernand de Varennes, az ENSZ kisebbségi jogokra szakosodott emberi jogi szakértője február 21-én, az anyanyelv nemzetközi napján, valamint abból az alkalomból is, hogy az ENSZ 2019-et az őshonos nyelvek nemzetközi évének kiáltotta ki.

A kisebbségügyi különmegbízott rámutatott: „A nyelvi jogok kérdése gyakran fontos emberi jogi ügyekre is kiterjed mind a nemzeti kisebbségek, mind az őshonos lakosok esetében, túlmutat a pusztán nyelvi és kulturális vonatkozásokon”. Mint kifejtette, a nyelv egyben hatalom is, így az anyanyelvű oktatás és állami közigazgatás hiánya előidézheti a nemzeti kisebbségi vagy őshonos lakosok társadalmi kirekesztését, megvetését.

A világ nyelvei alkotta örökségünk gazdagságának és szépségének ünnepe részeként fontos eltávolodni attól az ideológiától, hogy az egyes országok és társadalmak egynyelvűek, hiszen ez a gondolat más nyelvek rovására megy, és súlyos ellentétben áll a nemzeti kisebbségek és őshonos lakosok nyelvi jogaival. Az anyanyelv nemzetközi napja így egy kiváló alkalom arra, hogy rivaldafénybe helyezzük és ünnepeljük a kulturális és a nyelvi sokszínűséget, illetve arra is, hogy elismerjük és megvédjük a nemzeti kisebbségek és őshonos lakosok nyelvi jogait.

Az ENSZ nyelv és oktatás témakörben szervezi meg idén Kisebbségügyi Fórumát, ugyanakkor több regionális fórumot is tartanak Fernand de Varennes kisebbségügyi különmegbízott mandátuma alatt.

HÁTTÉR

Dr. Fernand de Varrenes az ENSZ kisebbségügyi különmegbízottja, a Dél-afrikai Köztársaság Pretoriai Egyeteme Jogi Fakultásának rendkívüli professzora, Cheng Yu Tung vendégprofesszor a Hong Kong-i Egyetem Jogi Fakultásán, illetve a Galway Ír Nemzeti Egyetem Emberi Jogokért Ír Központjának is vendégprofesszora. A nemzetközi jog emberi jogi területének világszinten egyik legelismertebb szakértője, több mint 200, 30 nyelven megjelent publikáció szerzője.

A különmegbízottak az Emberi Jogi Tanács úgynevezett Speciális Eljárásának tagjai, ők alkotják az ENSZ emberjogi rendszerének legnagyobb független szakértői testületét. A Speciális Eljárás az általános megnevezése annak a ténymegállapító és -vizsgáló mechanizmusnak, amely vagy egy-egy országban észlelt sajátos ügyekre, vagy pedig világszinten jelentkező témákra, esetekre összpontosít.

A Speciális Eljárás szakértői önkéntességi alapon dolgoznak; nem tartoznak az ENSZ alkalmazottai közé és nem kapnak fizetést a munkájukért. Kormányoktól, szervezetektől függetlenül, saját nevükben fejtik ki tevékenységüket.

Tovább tájékoztatás, médiakapcsolat: Damianos Serefidis, (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). A mandátumra vonatkozó további információk: www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Lá Idirnáisiúnta na Máthair-Theangacha**

Amharcann go leor daoine ar an teanga a labhraíonn siad mar chuid bhunúsach den fhéiniúlacht atá acu agus is tréith í seo a bhaineann leis an chine daonna go príomha. Ba ar chóir ceiliúradh a dhéanamh uirthi agus an croí a oscailt di, de réir saineolaí de chuid na Náisiún Aontaithe ar chearta daonna.

“Nasc riachtanach atá inti don am a chuaigh thart, an dáimh sin dár gcultúir agus bealach tábhachtach chun cumarsáid a dhéanamh agus chun eolas, cuimhní agus stair a roinnt”, arsa Fernand de Varennes, saineolaí de chuid na Náisiún Aontaithe ar chearta daonna, i ráiteas chun ceiliúradh a dhéanamh ar Lá Idirnáisiúnta na Máthair-Theangacha ar an 21 Feabhra agus ar 2019 Bliain Idirnáisiúnta na Náisiún Aontaithe ar Theangacha Dúchais.

Chuir an Rapóirtéir Speisialta in iúl “gur minic a bhaineann ceisteanna teanga le cearta daonna tábhachtacha do mhionlaigh agus do bhundúchasaigh nach ceisteanna teanga agus cultúir amháin iad.” Mhínigh sé fosta gurb ionann teanga agus cumhacht agus i gcásanna nach mbíonn mionteangacha nó teangacha dúchais ar fáil i gcúrsaí oideachais nó nuair nach mbíonn siad in úsáid ag údaráis stáit is léir go gcuireann sé seo le heisiamh nó fiú díspeagadh.

“Mar chuid den cheiliúradh ar shaibhreas agus ar áilleacht ghréasán theangacha an domhain is gá cúl a thabhairt don ídeolaíocht a mhaíonn gur chóir go mbeadh teanga amháin ag sochaithe agus ag stáit agus gach teanga eile fágtha ar an imeall, go háirithe nuair a thagann sé seo salach ar chearta mionteangacha agus na mbundúchasach. Deis atá i Lá Idirnáisiúnta na Máthair-Theangacha éagsúlacht teangacha agus cultúr a cheiliúradh – agus chun cearta daonna na mionlach agus na mbundúchasach a aithint agus a chosaint maidir le teanga.”

Beidh teanga agus oideachas mar fhócas ag Fóram na Náisiún Aontaithe ar Cheisteanna Mionlach, agus ag fóraim a bheas ag tarlú ar bhonn réigiúnda faoi mhandáid Rapóirtéir Speisialta na Náisiún Aontaithe Fernand de Varennes.

CRÍOCH

Tá Dr Fernand de Varennes, Rapóirtéir Speisialta na Náisiún Aontaithe, ina Ollamh i nDámh an Dlí in Ollscoil Pretoria san Afraic Theas, ina Ollamh ar Cuairt Cheng Yu Tung i nDámh an Dlí in Ollscoil Hong Cong, agus ina Ollamh ar Cuairt in Ionad na hÉireann do Chearta an Duine in Ollscoil na hÉireann, Gaillimh. Tá sé ar na saineolaithe is mó ar an domhan ar chearta mionlach sa dlí agus tá breis agus 200 foilseachán aige i 30 teanga,

Is éard atá sna Rapóirtéirí Speisialta ná Nósanna Imeachta Speisialta na Comhairle um Chearta Daonna. Is é Nósanna Imeachta Speisialta, an grúpa is mó de shaineolaithe neamhspleácha i gcóras chearta na Náisiún Aontaithe, an t-ainm ginearált ar chórais neamhspleácha na Comhairle chun fíricí a aimsiú a théann i ngleic le cásanna nó téama faoi leith i dtíortha áirithe ar fud an domhain agus chun monatóireacht a dhéanamh orthu. Oibríonn saineolaithe Nósanna Imeachta Speisialta ar bhonn deonach; níl siad mar chuid d’fhoireann na Náisiún Aontaithe agus ní fhaigheann siad tuarastal as an obair a dhéanann siad. Tá siad neamhspleách ó rialtas nó ó eagraíocht ar bith agus oibríonn siad ar bhonn aonair.

Chun tuilleadh eolais a fháil agus le haghaidh ceisteanna ó na meáin, déan teagmháil le: Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). Chun tuilleadh eolais a fháil ar an mhandáid, téigh chuig [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

**Starptautiskā Dzimtās valodas diena**

Valoda daudziem no mums ir viens no identitātes kodola būtiskiem marķieriem, un šī dimensija ir unikāla cilvēciska īpašība, kas jāapsveic un jāciena, saka ANO cilvēktiesību eksperts.

“Tā ir būtiska saikne ar mūsu pagātni, galvenais, kas sasien kopā kultūru, un svarīgs līdzeklis saskarsmei, kā arī zināšanu, atmiņas un vēstures tālāknodošanai”. Tā saka Fernands de Varennes, ANO cilvēktiesību eksperts, kas specializējas minoritāšu cilvēktiesībās, paziņojumā par godu Starptautiskajai Dzimtās valodas dienai 21. februārī, kā arī 2019. gadam kā ANO Starptautiskajam autohtono valodu gadam.

Speciālais ziņotājs norādīja, ka “valodu jautājumi bieži ietver gan minoritātēm, gan autohtonām tautām būtiskus cilvēktiesību jautājumus, kas neierobežojas tikai ar lingvistikas un kultūras aspektiem”. Viņš norādīja, ka valoda ir arī vara, un izglītības minoritāšu vai autohtonu tautu valodās trūkums, vai to nelietošana valsts iestādēs ir factors, kas veicina izslēgšanu un pat noniecināšanu.

“Svinot pasaules valodu mozaīkas bagātību un skaistumu, ir svarīgi atvadīties no idejas, ka sabiedrībām un valstīm jābūt tikai vienai valodai, izslēdzot visas citas, kad tas nonāk pretrunā ar minoritāšu un autohtono tautu lingvistiskām tiesībām. Tādējādi Starptautiskā Dzimtās valodas diena ir iespēja veicināt un svinēt valodu un kultūru daudzveidību – un atzīt un aizsargāt visas ar valodu saistītās minoritāšu un autohtono tautu cilvēktiesības”

Valoda un izglītība būs arī ANO 2019. gada Minoritāšu lietu foruma, kā arī reģionālo forumu, kurus drīzumā organizēs ANO Speciālā ziņotāja Fernanda de Varenna mandāta patronātā, uzmanības centrā

BEIGAS

Dr. Fernands de Varennes, ANO Speciālais Ziņotājs minoritāšu lietās, ir Pretorijas Universitātes (Diendvidāfrika) Juridiskās fakultātes ekstraordinārs profesors, Cheng Yu Tung viesprofesors Honkongas Universitātes Juridiskajā fakultātē un viesprofesors Īrijas Nacionalālās universitātes (Galveja) Īrijas Cilvēktiesību centrā. Viņš ir viens no pasaules vadošiem starptautisko tiesību ekspertiem minoritāšu tiesību jomā, ar vairāk nekā 200 publikācijām aptuveni 30 valodās.

Speciālie ziņotāji ir daļa no tā saucamām Cilvēktiesību Padomes Speciālajām procedūrām. Speciālās proceduŗas, lielākā neatkarīgu ekspertu kopa ANO cilvēktiesību sistēmā, ir kopīgs nosaukums Padomes neatkarīgiem faktu izpētes un uzraudzības mehānismiem, kas strādā ar konkrēto valstu situācijām vai ar noteiktiem tematiem visā pasaulē. Speciālo procedūru eksperti strādā uz brīvprātības pamata; tie nav ANO štata darbinieki un nesaņem algu. Tie ir neatkarīgi no jebkuras valdības vai organizācijas un strādā personiskā kapacitātē.

Plašsaziņas līdzekļu pieprasījumiem un detalizētākai informācijai lūdzam sazināties ar: Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). Lai gūtu vairāk informācijas par mandātu, lūdzam apmeklēt www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**cGt/f{li6«o dft[efiff lbj;**

Effiff w]/}sf] nfuL pgLx?sf] klxrfgsf] s]Gb|df ePsf] cTofjZos lrGx dWo] Ps xf], / of] cfofd dfgjhfltsf] Ps cg'kd u'0f xf], h;nfO{ c+ufNg tyf dgfpg h?/L 5 eGg] egfO{ xf] ;+o'Qm /fi6« ;+3sf Pshgf dfgj clwsf/ ljif]z¡fsf] .

cNk;+Vox?sf] dfgj clwsf/df ljif]z¡ftf xfl;n u/]sf ;+o'Qm /fi6« ;+3sf dfgj clwsf/ lj1 kmGof{08 lb e/]G;n] km/jl/ ;g\ @)!( sf] km/jl/ dlxgfsf] @! Tfl/vdf dgfOg] cGt/f{li6«o dft[efiff lbj; / ;+o'Qm /fi6« ;+3sf] cGt/f{li6«o cflbjf;L efiff aif{sf] efif0fdf eGg' eof], “of] xfd|f] e"tsfn;Fu cTofjZos ?kdf hf]l8Psf] sl8 xf]], xfd|f] ;+:s[ltx?sf lgDtL hf]8\g] d"Vo sl8 xf], 1fg, ;D´gf / Oltxf; ;'lrt ug]{ / afF8\g] Ps dxTjk"0f{ dfWod xf] .”

laz]if ;dflwIfsn] O+lut ug'{eof] ls “efiffsf] laifon] k|fo cNk;+Vos / cflbjf;Lx? b'j}sf] ljz'4 eflifs / ;+f:s[lts laifoj:t' eGbfklg dfly dxTjk'0f{ dfgj clwsf/sf laifoj:t'x? ;d]6]sf] x'G5 .” jxf+n] O+{lut ug'{ eof] ls efiff zlQm klg xf] / cNk;+Vos / cflbjf;L efiffdf lzIff glbg' jf /fHosf clwsf/Lx?n] pgLx?sf] efiff k|of]u ug{ glbg' pgLx?sf] alxis/0f / ckdflgt x'g'sf sf/s tTjx? x'g\ .

“ljZjsf] eflifs a'6\6fsf] -d"Vo a"+bf\_ P]]Zjo{ / ;'Gb/tfsf] pT;jsf] c+usf] ?kdf ;dfh / /fHodf Pp6f dfq efiff x'g'k5{, cGo ;Dk'0f{ efiff alxlis[t x'g'k5{ eGg] ljrf/wf/f / ;dfhaf6 aflx/ lg:sg' h?/L 5 lsgeg] of] cNk;+Vos / cflbjf;Lx?sf] eflifs clwsf/;Fu afFl´G5 . To;}n] cGt/f{li6«o dft«efiff lbj; eflifs / ;f+:s[lts ljljwtfnfO{ k|a4{g ug{] / pT;jsf] ?kdf dgfpg], / ;Dk'0f{ cNk;+Vos / cflbjf;L hghftLx?sf] efiff;Fu ;DalGwt ;a} dfgj clwsf/sf] klxrfg / ;+/If0f ug]{ Pp6f cj;/ xf] .”

cfpFbf] ;+o'Qm /fi6« ;+3sf] cNk;+Vossf ;jfnsf] d~r ;g\ @)!( / ;+o'Qm /fi6« ;+3sf] laz]if ;dflwIfs kmGof{08 lb e/]G;sf] lg0f{o cGtu{t ;Grfng x'g] If]lqo dGr Effiff / lzIffdf s]lGb|t x'g]5 .

cGTodf,

;+o'Qm /fi6« ;+3sf] cNk;+Vos ;jfnsf] ljz]if ;dflwIfs 8f= kmGof{08 lb e/]G; blIf0f clk|msfsf lk|6f]/Lof ljZjljBfnosf] sfg"g ;+sfosf] c;fwf/0f k|fWofks, xËsËsf] ljZjljBfnosf] sfg"g ;+sfosf] lelhl6Ë k|f]km];/ r]Ë o' t'Ë / g]zgn o'lgel;{6L ckm cfo/Nof08 /fli6«o ljZjljBfno–ufNj]]sf] dfgj clwsf/sf] nflu cfO/Lz s]Gb|sf lelhl6Ë k|f]km];/ x'g\ . pgL cGt/f{li6«o sfg"gdf cNk;+Vos clwsf/ ;DalGw ljZjsf k|d'v ljz]if¡fx? dWo] Ps x'g\, h;sf] s/La #) cf]6f htL efiffdf @)) eGbf a9L k|sfzgx? 5g\ .

ljz]if ;dflwIfsx?, dfgj clwsf/ kl/ifbsf] ljz]if k|s[ofx? dWo]sf Ps c+z x'g\ . ljz]if k|s[ofx? ;+o'Qm /fi6« ;+3sf] dfgj clwsf/ k|0ffnLdf :jtGq ljz]if¡fx?sf] 7'nf] c+z, k/Lifb\sf] :jtGq tYo–kTtf nufpg] tyf cg'udg ug]{ dfWodsf] ;fdfGo gfd xf], h;n] ljZjsf] ;a} efudf vf; d'n'ssf] cj:yf jf ljifout ;jfnx?nfO{ ;Daf]wg ub{5g\ . ljz]if k|s[of lj¡fx? :jod;]jL ?kdf sfd u5{g\, pgLx? ;+o'Qm /fi6« ;+3sf] sd{rf/Lx? xf]Ogg\ / pgLx?n] u/]sf] sfdsf] nflu s'g} klg lsl;dsf] kf/L>lds kfpFb}gg\ . pgLx? s'g}klg ;/sf/ tyf ;+3 ;+:yf af6 :jtGq x'G5g\ / pgLx?n] JolQmut x}l;otdf ;]jf k|bfg ub{5g\ .

yk hfgsf/L / ldl8of cg'/f]wsf] nfuL, s[kof 8]ldofg]f; ;]/]lkmlb;nfO{ -Damianos Serefidis) (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)) ;Dks{ ug'{xf]nf . Dofg8]6sf] jf/]df yk hfgsf/Lsf] nfuL s[kof [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/) cjnf]sg ug'{xf]nf .

**Ziua internaţională a limbii materne**

Limba este pentru mulți unul dintre reperii esențiali a centrului identității lor și această dimensiune este o trăsătură unică a omului care trebuie să fie îmbrățișată și sărbătorită, precizează un expert al ONU pentru drepturile omului.

"Este legătura esențială cu trecutul nostru, principala legătură a culturilor noastre și instrumentul esențial de a comunica și împărtăși cunoștințele, amintirile și istoria", a declarat Fernand de Varennes, expert al ONU pentru drepturile omului specializat pe drepturile minorităților, într-o declarație dedicate Zilei Internaționale a Limbii Materne sărbătorită la 21 februarie, precum și anul 2019 ca An internațional al limbilor autohtone ale ONU.

Raportorul special a subliniat că "problemele lingvistice implică adesea chestiuni importante privind drepturile omului atât pentru minorități, cât și pentru populațiile indigene, dincolo de chestiunile pur lingvistice și culturale". El a menţionat că limbajul este de asemenea putere, iar absența educației în limbile minoritare și indigene sau folosirea acestora de către autoritățile de stat au fost un factor care a dus la excludere și chiar denigrație.

"Ca parte a sărbătorii acestui bogat şi frumos mozaic lingvistic la nivel mondial, este important să excludem ideologia cum că societățile și statele ar trebui să aibă doar o singură limbă, excluzîndu-le pe toate celelalte, ducînd la un conflict a drepturilor lingvistice ale minorităților și popoarele indigene. Ziua internațională a limbii materne este o oportunitate de a promova și de a celebra diversitatea lingvistică și culturală și de a recunoaște și proteja toate drepturile omului ale minorităților și ale popoarelor indigene privind limba maternă ".

Limba și educația vor fi, de asemenea, subiectul central al Forumului ONU privind problemele minorităților în 2019, și al viitoarelor forumuri regionale ce vor fi organizate sub mandatul Dlui Fernand de Varennes, raportor special al ONU.

ÎNCHEIERE

Dr Fernand de Varennes, raportorul special al ONU pe problemele minorităților, este Profesor Extraordinar la Facultatea de Drept a Universității din Pretoria din Africa de Sud, Profesor universitar Cheng Yu Tung la Facultatea de Drept a Universității din Hong Kong și Profesor universitar la Centrul irlandez pentru drepturile omului de la Universitatea Națională din Irlanda-Galway. Dl Fernand de Varennes este unul dintre experții mondiali în domeniul drepturilor minorităților în dreptul internațional, cu peste 200 de publicații în 30 de limbi.

Raportorii speciali fac parte din cunoscutul Consiliului de Proceduri speciale pentru Drepturile Omului. Procedurile speciale, cel mai mare grup de experți independenți în sistemul ONU pentru Drepturile Omului, este denumirea generală a mecanismelor independente de constatare și monitorizare a Consiliului care abordează fie situații specifice fiecărei țări sau probleme tematice din toate părțile lumii. Experţii pentru proceduri speciale lucrează în mod voluntar; ei nu fac parte din personalul ONU și nu primesc un salariu pentru munca lor. Ei sunt independenţi de orice guvern sau organizație și acționează cu titlu individual.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să contactați pe Dl Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Pentru mai multe detalii despre mandat, vă rugăm să vizitațiwww.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Internacionalno Daka Shibako Dives**

“Amari daki shib, vash bute amendar, si o vordon kaj ingarel amaro identiteto. Kadi si jekh manushesko hadeto kaj musaj te avel lino and’angali thaj preznajime.” Kadja phendjas eksperto kathar manushenge chachimata kaj kerel buki ande Kethanutne Naciji. “ Si importantno konekcija amare nakhlipasa, o maj baro phanglimos vash amare kulturi, thaj o maj importantno aparata te keras komunikacija vi te hulavas zhanglipe, aminte thaj historija,” Fernand de Varennes, kaj si eksperto thaj specialista ande manushenge chachimata vash minoritetura, phendjas ande vorbi te priznajil Internacionalno Daka Shibako Dives pe Februari 21 vi te priznajil o bersh 2019 le Kethanutne-Nacijange bersh kathar le dake shibange

O Specialno Raporteri vi phendjas ke: “Le Shibake trejabi butivar den-pe ande importantni manushenge chachimatange trejabi kaj azban kadale le duj trejabi, minoritetura thaj domultane themenge manusha kaj zhan dur kathar ferdi shibake thaj kulturalni trejabi.” Phendjas ke shib si thaj-vi putarja thaj kana manaj edukacija ande dake thaj domultane themenge manushenge shiba vaj kana Le Nacijako Them chi prindzgarel kadale dake shiba, kadi shaj vodil kaj ekskluzija thaj wunivar akushimos le minoritetonendar.

“Sar ekh partija kathar e celebracija kathar o barvalimos thaj o shukarimos kathar la lumjaki tapestira, si importantno te durjavas kathar e idejologija ke Le Nacijako Them musaj te si les ferdi jekh shib kaj keren swato sa le manush kaj beshen kothe, ke na aven avre shiba dine duma ando kado them kana kado zakono marel-pe le dake shibake manushenge chachimata kathar le minoritetura thaj le domultane themeske manush kaj beshen ando kado Nacijako Them.

Pala kodo Le Internacionalno Daka Shibako Dives del amenge oportuniteto te promotin thaj te priznajin shibako thaj kulturalno diversiteto thaj te prindzharen thaj te feriln/arakhen sa le manushenge chachimata kathar le minoritetura thaj le domultane themenge manusha kaj azban penge shiba.”

Shib thaj edukacija kam-avel o fokuso vash le Kethanutne-Nacijako Forumo pe Minoriteticka Trejabi ando bersh 2019 thaj-vi o regionalni forumura kaj aven organajzime telal o mandato kathar le Kethanutne-Nacijango Specialno Raporteri Fernand de Varennes.

O agor

Dr Fernand de Varennes, o Specialno Raporteri pe Minoriteticka trejabi si Avri-Ordenario Profesori ande l’ Fakulteto Zakonosko kathar le Universitetp *Pretori*ako ando Sud-Afrika, *Cheng Yu Tungesko* Vizitimasko/Gostimasko Profesori ande l’ Fakulteto Zakonosko kaj o Universiteto kathar Hong Kong , thaj Vizitimasko/Gostimasko Profesori kaj le Irlandicko Kentro vash Manushenge Chachimata kaj le Nacionalno Universiteto le Irlandicko ando Galway. Vo si jekh kathar le lumjako maj bare ekspertura pe minoriteticka chachimata ando internacionalno zakono thaj xramosardjas maj but kathar 200 publikaciji kaj ankliste ande 30 shiba.

Le Specialni Raporteria si partija kathar so zhanel-pe sar le Specialni Zakonura kathar le Manushenge Chachimatango Kunsilo. Specialni Zakonura si o maj baro korpo kathar independentno ekspertura ande sistema le Kethanutne-Nacijangi thaj si o gineralno anav kathar le Kunsilosko mekanizmo kaj rodel informacija thaj dikhel pala le situaciji ande specifikni thema thaj ande le lumjake thema. Le Specialni Zakonura ekspertura si volunteria. Chi keren buki vash le Kethanutne-Naciji thaj chi len plata vash pengi buki. Von si independentni kathar governmentalni organizaciji thaj keren buki kolkoro/indepentnones.

Te kames te zhanes maj informacija thaj medijake mangimata musaj te kontaktis: Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). Te zhanes maj information po mandato Dikhen: [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

**O ges Internationalo la shibako kai des duma**

E shib sili ekh anda gudula bukia kai sikaen e identitatea le manosenghe, hai oi trebul arakhadi hia pastrome – sar phenel o expertu kai arakhal le ciacimata le manosenge andau ONU.

“Gadaia si ekh buki kai ni delami voia ti bistras amari istoria, sa I shib sikael amengi kiti di pasha amia sam avere culturenta, ha sa oi ajitolami ti das duma hai prinjanas sia so inkonjurilami” – gadaia phendiau o Fernand de Varennes, o expertu andau ONU pal ciacimata le mosenghe andal minoritati andau ges Internationalo la shibako kai des duma, kai kam ael po 21 Februarie 2019.

O raportoru special atentionisardiau ca: “ Le problem la shibaka sadeekh agaraen problem mai bare le manosenge andal minoritati, ta na numa pushimata culturaka”. O mai phenel ka I shib sisli ekh zor, hai kana o statu ni jianel khanci andal le shiba le manoshenge andal minoritati dagaia dastil ti anel excluderea sau chiar mai nasul.

“Anda gadaua ges baro kana saora sarbatorin peski shiba hai culturi, amian trebul ti bistras andai ideologia ki saora manos andal diferime tari trebun ti den duma ekh shib, gadalasa ti den tele le shiba manosenga andal minoritati. Gadaia ideologia phagal o Ciacimos le manoshango ti aelli hai ti folosin peski shib.

O ges Internationalo la shibako kai des duma (I shid la deiaki) del oportunitatea le manoshen ti sikaen I diversitatea le shibangi dine duma – hai te arakhan o ciacimos le manoshengu andal minoritati te pastron peski shib.”

E shib hai e educatia kam ael ando centru po Forumu pal pushimata le manoshenga andal Minoritati katar o ONU ando bars 2019. Sa gadia kam ael pa aver forumuria katar o ONU kai kam nikarelli o raportoru special ONU Fernand de Varennes.

ENDS

Dr Fernand de Varennes silu raportoru special ONU pal pushimata le manoshenga andal Minoritati, Profesoro mai baro po fakulteto le Ciacimasko andau Universiteto katar i Pretoria andi Africa de Sud.

Cheng Yu Tung silo o profesoro po fakulteto le Ciacimasko andau University katar o Hong Kong, hai o profesoro le Ciacimasko ando centro Irlandezo katar o Universiteto Nationalo Irlandia-Galway. O silo ekha anda sae mai vestome experturia pal pushimata le manosanga andal minoritati, hai silis mai but di 200 publikatii anda 30 shiba.

Gadala dui raportoria speciali karen partia andai Procedura Speciala katar o Consiliu pal Ciacimata le Manosanga. Gadaia Procedura Speciala sili sai mai bari organizatia experturenghe independent andi systema ONU. Gadia bushiol o mechanism kai karel buki pal situatii specificia anda saora tari. Le experturia anda Procedura Speciala Karen buki voluntar, ni primin loe pala peski buki hai on ni karen partia andu ONU. On sili independent katar saora guvernuria hai organizatii, hai Karen buki anda pesko potential.

Kai te aflin mai but hai kana situme vushi te pusen, zvonin sau skrii kau Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). Kai te aflin mai but anda gadia pozitia, arakhan I informatia po saito: [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

**O Dis Internacionalo le Čibako**

E čib si buten ander amende o zoralipe amarendiri identitate. Adajkha realitate avel sar jekh korkoro manušeskoro pinžaripe kaj ame trebun te dukhas leke thaj te kultivijs les, phendja o eksperto palal’e manušeskoro čačipa.

“E čib avel ande relacija amare palalunipasa, o mai baro phandlipe amarengere kultures, thaj li o mai lačo instrumento te das glasos li te nakhavas angle amaro žanipe, memorija thaj istorija”, phendja Fernand de Varennes, o eksperto thaj o specialisto opre le manušeskere thaj minoritatengere čačipa, pe 21-jengoro Februari, o Internacionalo Dis le Čibake (O Maškarthemutno Dis le Čibako).

O Specialno Raportoro phendjas ke “Le čibake treabes butiwar na si numaj kulturake thaj čibake butja, mai but adakhatar sikaven bare treabes opral’e manušeskere čačipa opre dujenge minoritatengere thaj demultane thanengere manušen”. Ow sikhavdja k’e čib si thaj li puterja/zoralipe, li kana na manaj siklipe opral‘e minoritatenge thaj le demulto-thanenge čiba, vaj kana le nacijes institucijes publika utiliziskeren adakha čiba ğhelde siguro k’eksklusija thaj ko kušimatos le minoritatenge. Sar parte andar’e celebracija le barvalimastiri thaj le šukarimastiri le lumjake čibake buteripen, si importanto te mukas angle o gîndipe ke le nacijako thana trebun te ow len toko jekh čib, so thaj te na siklen aver čiba, thaj te den avri e manušeskere čačipa le dujenge minoritatengere thaj demultane thanengere manušen. “ P’o Dis Internacionalo le Čibake ame aštizas te celebrijas thaj te sikavas angle o čibake thaj kulturake buteripen – te pinžaras thaj te das godi ko manuseskere čačipa opral’e čib le minoritatenge thaj le demultane thanenge manušen.

Čib thaj siklipen/edukacija si e bari tema le Forumoskoro pe Minoritatengere Treabes adakheskoro beš 2019 (Le Nacijes Unime), thaj li le reg‘ionalenge forumoja kaj aven organizime telal o mandato kathar le Nacijengo Unime Specialno Raporteri, Fernand de Varennes.

Finalo

Dr. Fernand de Varennes, o Raporteri Specialo pe Minoritatengere Treabes si Avri-Ordenario Profesori ando Fakulteto le Čačipako/Zakonosko kathar‘e Universiteto Pretoriako ando Sud-Afrika, Cheng Yu Tungesko Vizitimasko/Gostimasko Profesori and‘e Fakulteto Zakonosko kaj o Universiteto kathar Hong Kong , thaj Vizitimasko/Gostimasko Profesori kaj le Irlandako Čentro le Manušen Čačipa kaj e Nacionalo Universitate le Irlandatiri ando Galway. Ou si jekh andar le lumjako sare maj bare eksperta pe Manušeskoroi Čačipa ando internacionalno zakono/čačipe , les siles maj but kathar 200 publikaciji kaj inkliste ande 30 čiba.

E Speciala Raporteria keren parte kathar so žanel pes sar le Speciala Čačipa/Zakonura kathar’o Manušeskero Čačipengero Konsilo. Speciala Čačipa/Zakonura si o maj baro korpo kaj butjaren e ekspertoja independent and‘o sistemo le Nacijengoro Unime thaj si o ğeneralno anav o Konsileske mekanizmo kaj rodel informacies thaj dikhel palal’e situacijes ande sare reğiones le lumjake. E Speciala Čačipengere/Zakonura ekspertoja keren buti voluntaro/bipotindi. On na keren buti ande le Nacijake Unime thaj na si potinde pe butjake. On si independenta kathar’e organizacijes guvernamentala thaj keren buti korkore.

Te kamen te žanen maj but informacijes thaj mandimatoja, trebun te kontaktizen le: Mr. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Te kamen maj but informacijes po mandato, dikhen e patri digitalo:

www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Мод зив байналмиллале митъ**

Лап одаменаре зив ид йив аз сар асос нихьона уф худшеносе биллоданд, дадъ икед сар биназир инсӯне хусусият бояд инҷувҷат қайд савт – лувд йиw аз Миллале Муттаид Созмон (ММС) коршиносен.

“Ид муим алоқа маш гузашта қатай, сар асос wаслe маш фаранген байнанд-ат даркоре асбоб муоширатард - ат донишат, хотираят тарих ге бахь чигоw” лувд Фернанд де Вареннесс, ММС уқуқе инсон коршинос, милле аққалиятен уқуқ мутахассис, хо байонияянд ба муносибате 21-уми феврал – мод зив байналмилле митъ (International Mother Language Day) – ат бағайре аз дай муқиме зивен байналмилле сол (UN International Year of Indigenous Languages) ММС 2019-ум соланд ҷашн ца кехьт.

Махсус гузоришгар (Special Rapporteur) – та лувдиде “зив маwзу қинегарийеан аксар waхт тар муйим масалайене инсӯн уқуқ wобаста ам милле ақалиятенат ам муқиме мардум дарун, ваҷ аз фақат зиват фаранг масала”. Вай лувҷиде зиванд қуwат мес яст, ат тасилот ақалиятат муқиме зивенте нест йо укамате мақомотено уф истифода накинанхо ид тар уф марум чидоwат тақир мис вирт.

“Амчун йе қисме икме ҷашне бойегареят хушруйейе замона зивен, лап муим машре дъар ситтоw аз уф талимотен ца лувдеде ҷамоатенат мамлакатенанд бояд фақат йе зив ведхо дуф дега фук марум ца кинан, ид ақалиятенат муқиме мардум уқуқе хо зивен истифода чигоw қатай ҷур найидъд. Икам мод зив байналмиллале митъ дай авен йе имконият дакихьт зивенат фаранген гуногунранге тар перо йедоwaт қайд чигоре – ат фук ақалиятенат муқиме мардум уқуқен-ге, тар зивен дахле ца, қабулат муофизат чиго.”

Зиват тасилот-та бад маwзуйе марказе-ге интихоб саван 2019-ум сол Миллале Муттаид Созмӯн Форуманд ақалиятене милле масала-теят қарибаwол минтақаве форуменанд-ге ММС Махсус гузоришгар Фернанд де Вареннес ваколат қатайта ташкил ца саван.

АНҶОМ

Доктор Фернанд де Вареннес, ММС Махсус гузоришгар аққаллиятене милле масалаен-те, устод/профессоре феъле уқуқ факултетанд тар Претория донишгоҳ ар Африкаи Ҷанубӣ, Чэнг Йу Тунг устод/профессор уқуқ факултетанд тар Гонг Конг донишгоҳ-ят устод/профессор марказе Ирландеянд оиде инсӯн уқуқ донишгоҳи миллейе Ирландия-Галwей. Йав йиw аз сар пешқадамтарин коршиносен ҳақат уқуқе аққалиятене милле масалате уқуқе байналмиллеянд. Wайоян аз 200 лапде нашриёт, игон 30 зивте чоп сиц.

Махсус гузоришгаренан амчун йе бахше Махсус Қоидаен/Тартиботене Шуъройе уқуқе инсонанд қабул сицен. Махсус қоидайен/тартиботен - сар ғулла мустақил коршиносен мақомот ММС низом дарунанд, ид йе умуме номгу Шуъро мустақил сохторенандиде далелен ца талабанат мониторинг ца нағьдзимбан. Waдъта йо ичедом мамлакатанд we waзиятe мушаххас тафтиш кинанат йо ичедом маwзуйентета фук кунҷе замӯнаярд кор кинен. Махсус қоидайен/тартиботен коршиносента ифтихоре кор кинан; waдъан корманде ММС нестат ху кор ҷат мес сом назен. Waдъeн тар ичедом укумат йо ташкилот дахле нестат ху хизматта ху қудрат қатай тар перо йосан.

Лапде малумотат дархостен вардъайаф иказмай одам бакаф чигоw: Дамианос Серефидис (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Лапде малумот дар борайе Махсус гузоришгар ваколат вардъайаф иказуд авиго [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

**Međunarodni dan maternjeg jezika**

Jezik je za mnoge jedan od suštinskih odlika u esenciji njihovog identiteta, a ova dimenzija je jedinstvena ljudska karakteristika koja se mora prihvatiti i slaviti, kaže stručnjak za ljudska prava UN-a.

"To je suštinska veza sa našom prošlošću, glavna veza za naše kulture i osnovni alat za komunikaciju i razmenu znanja, sećanja i istorije", rekao je Fernand de Varennes, ekspert UN-a za ljudska prava i specijalno za prava manjina, u svojoj izjavi povodom obeležavanja Međunarodnog dana maternjeg jezika na 21. februar, koji se u 2019. godini obeležava pri UN-u kao Međunarodna godina autohtonih jezika.

Specijalni izvestilac je naveo da "pitanje jezika često uključuje važna pitanja ljudskih prava i za manjine i za autohtone narode, čak i izvan čisto lingvističkih i kulturnih pitanja." On je naveo da je jezik takođe moć, a odsustvo obrazovanja na manjinskim i autohtonim jezicima ili njihovo korišćenje od strane državnih organa, ponekad su faktor koji doprinosi isključivanju, pa čak i omalovažavanju.

„Kao deo proslave bogatstva i lepote svetske lingvističke tapiserije, neophodno je udaljiti se od ideologije da društva i države trebaju imati samo jedan jezik - do isključenja svih ostalih, jer se to sukobljava s jezičnim pravima manjina i autohtonih naroda. Međunarodni dan maternjeg jezika je stoga prilika da se promoviše i slavi jezička i kulturna raznolikost - i da se prepoznaju i zaštite sva ljudska prava manjina i autohtonih naroda koja se odnose na jezik. ”

Jezik i obrazovanje će takođe biti u fokusu Foruma UN-a za pitanja manjina 2019. godine i predstojećih regionalnih foruma organizovanih u okviru mandata specijalnog izvestioca UN-a Fernanda de Varennesa.

**O autoru**

Dr Fernand de Varennes, specijalni izvestilac UN-a za pitanja manjina, vanredni je profesor na Pravnom fakultetu Univerziteta u Pretoriji u Južnoj Africi, gostujući profesor na Pravnom fakultetu Univerziteta „Cheng Yu Tung“ u Hong Kongu i gostujući profesor u Irskom Centru za ljudska prava na Nacionalnom univerzitetu Irske-Galway. Jedan je od vodećih svetskih stručnjaka za prava manjina u međunarodnom pravu, s više od 200 publikacija na preko 30 jezika.

Specijalni izvjestioci su dio onoga što je poznato kao Specijalne procedure Veća za ljudska prava. Specijalne procedure, najveće telo nezavisnih stručnjaka u sistemu UN-a za ljudska prava, je opšti naziv nezavisnih mehanizama za utvrđivanje i praćenje činjenica Veća, koji se bave ili specifičnim situacijama u zemlji ili tematskim pitanjima u svim delovima sveta. Stručnjaci za posebne postupke rade na dobrovoljnoj osnovi; oni nisu zaposlenici UN-a i ne primaju platu za svoj rad. Oni su nezavisni od bilo koje vlade ili organizacije i služe u svom individualnom svojstvu.

Za više informacija i zahteve za medije, molimo kontaktirajte: gosp. Damianos Serefidis (+41 79 500 0032; [minorityissues@ohchr.org](mailto:minorityissues@ohchr.org)). Za više informacija o mandatu, molimo posetite: [www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/](http://www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/)

**Нан зив ҷаҳӯнe метъ**

Фана одаменард зив сар асос нихьӯна вев худшиноси бунлоданд, дадъ икид якто инсӯни хусусият бояд қабул-ат ҳурмат сӯд, – лӯвд йиw аз Миллале Муттаид Созмӯн (ММС) коршиносен.

“Зив сар муим пеwанд маш гузашта қате, сар асос пеwанд маш фаранген байнанд-ат даркоре асбоб дӯниш-ат хотираят тарих га зеҳт-ат бахь чидоwард”, лӯвди Фернанд де Вареннесс, ММС башар ҳуқуқ коршинос-ат милли ақалиятен ҳуқуқ мутахассис, ху байӯнияянд 21-уми феврал – Нан зив ҷаҳӯни метъ (International Mother Language Day) – ат 2019-ум сол ММС буми зивен ҷаҳӯни сол (UN International Year of Indigenous Languages) эълӯн ситтов авен.

Махсус гузоришгар (Special Rapporteur) – та лӯвдиде “зив маwзу масалаен ҷудо аз забӯнхьинохтият фарҳанги масалаен бехьди вақт тар муҳим башар ҳуқуқ масалайен мис пидвахьт сен ца вадь ақаллиятен виенат ца буми мардум”. Йуйе қайд чудиде зиванд қуwат мес яст, ат тасилот ақалиятат муқиме зивенте нест йо укамате мақӯмотенанд wев истифода накиненхо ид тар weв марум чидоwат тақир дако вирт.

“Амчун йе қисме икме ҷашне бойегареят хушруйейе замӯна зивен, лап муим машард дъар ситтоw аз weв талимотен ца лӯвдеде ҷамоатенат мамлакатенанд бояд фақат йе зив ведхо де дега фук марум ца кинен, ид ақалиятенат муқиме мардум уқуқе хо зивен истифода чидоw қате ҷур найодъд. Икам нан зив байналмиллале метъ деҷат йе имкӯният дакихьт зивенат фаранген гуногунранге тар перо йедоwaт қайд чидоwард – ат фук ақалиятенат муқиме мардум уқуқен-га, тар зивен дахле ца, қабулат/эътирофат муофизат чидоw.”

Зиват тасилот-та бад маwзуйе марказе-га интихоб сен 2019-ум сол Миллале Муттаид Созмӯн Форуманд ақалиятене милле масала-теят қарибаwол минтақаве форуменанд-га ММС Махсус гузоришгар Фернанд де Вареннес ваколатқатета ташкил ца сен.

АНҶӮМ

Доктор Фернанд де Вареннес, ММС Махсус гузоришгар аққаллиятене милле масалаен-те, профессоре феъле факултете уқуқанд тар Претория донишгоҳ ар Африкаи Ҷанубӣ, Чэнг Йу Тунг профессор факултете уқуқанд тар Гонг Конг донишгоҳ-ят профессор марказе Ирландеянд оиде уқуқе инсӯн тар донишгоҳи миллейе Ирландия-Галwей. Йу йиw аз сар пешқадамтарин коршиносен ҳақат уқуқе аққалиятене милле масалате уқуқе байналмиллеянд. Weнд аз 200 лапде нашриёт, игӯн 30 зивте тар чоп нахьтуйҷ.

Махсус гузоришгаренен амчун йе бахше Махсус Қоидаен Шуъройе уқуқе инсӯнанд қабул сицен. Махсус қоидайен - сар ғулла мустақил коршиносен мақӯмот ММС низӯм дарунанд, ид йе умуме нӯмгу Шуъро мустақил сохторенандиде далелен ца хьикаренат мониторинг ца нағьдзимбен. Waдъта йо ичедӯм мамлакатанд we waзиятe мушаххас тафтиш киненат йо ичедӯм маwзуйентета фук кунҷе замӯнаярд кор кинен. Махсус қоидайен коршиносента ифтихоре кор кинен; waдъен корманде ММС нестат ху кор ҷат мес сӯм назен. Waдъeн тар ичедӯм укумат йо ташкилот дахле нестат ху хизматта ху қудрат қате тар перо йосен.

Лапде малумотат дархостен вардъийет иказме одам бакаф чидоw: Дамианос Серефидис (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Лапде малумот дар борайе Махсус гузоришгар ваколат вардъейет иказӯд виредоw www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Рӯзи ҷаҳонии забони модарӣ**

Яке аз коршиносони Созмони Милали Муттаҳид дар умури ҳуқуқи башар мегӯяд, ки забон барои бисёре аз касон яке аз муҳимтарин нишондиҳандаҳои кистиву худшиносии онҳо аст ва ин буъд яке аз вижагиҳои яктои инсонӣ аст, ки бояд пазируфта ва бузург дошта шавад.

Фернанд де Вареннес, коршиноси ҳуқуқи башар дар СММ дар умури ҳуқуқи ақаллиятҳо, дар суханроние ба муносибати 21 феврал – Рӯзи ҷаҳонии забони модарӣ ва Соли ҷаҳони забонҳои бумии СММ эълом шудани соли 2019, таъкид кард: “Забон муҳимтарин пайванд бо гузаштаҳову фарҳанг ва муҳимтарин афзор барои доду гирифту ҳамрасонии дониш, ҳофиза ва торих аст”.

Ин гузоришгари вижа таъкид кард, ки “масоили забонӣ гоҳе ҷудо аз масоили забоншинохтӣ ва фарҳангӣ бо мавзуъҳои муҳими ҳуқуқи башар, чи барои ақаллиятҳо ва чи барои мардумони бумӣ, пайванд меёбанд”. Вай афзуд, ки забон нерӯе аст ва набуди омӯзишу парвариш ба забонҳои ақаллиятҳо ва мардумони бумӣ ва ё ба кор нагирифтани онҳо дар ниҳодҳои кишвардорӣ омилҳое мешаванд, ки маҳрумсозӣ ва бадномсозиро дар пай меоваранд”.

“Дар чорчӯби барномаҳои бузургдошт аз ин ғанову зебоии пӯшиши забонии ҷаҳон бояд аз идеулужие даст кашид, ки бино бар он ҷомеъа ва кишвар бояд танҳо як забон дошта бошанд ва дигар забонҳо бояд канор гузошта шаванд. Вале ин идеулужӣ бо ҳуқуқи забонии ақаллиятҳо ва мардумони бумӣ созгор нест. Аз ин рӯ, Рӯзи ҷаҳонии забони модарӣ фурсате аст, ки ин гуногунии забонӣ ва фарҳангӣ пос доштаву густариш дода шавад ва ҳамчунин ҳуқуқи забонии ақаллиятҳо ва мардумони бумӣ расман шинохтаву пос дошта шаванд”.

Забон ва омӯзишу парвариш ҳамчунин дар конуни таваҷҷуҳи Нишасти назарозмоии СММ дар масоили ақаллиятҳо дар соли 2019 ва нишастҳои минтақаие қарор хоҳанд гирифт, ки дар чорчӯби эътиборномаи Гузоришгари вижаи СММ Фернан де Вареннес баргузор хоҳанд шуд.

Дуктур Фернан де Вареннес, Гузоришгари вижаи СММ дар умури ҳуқуқи ақаллиятҳо, устоди донишкадаи ҳуқуқи Донишгоҳи Претория (Африқои Ҷанубӣ), устоди меҳмон дар донишкадаи ҳуқуқи Донишгоҳи Ҳонг Конг ва Маркази ирландии ҳуқуқи башар дар Донишгоҳи миллии Ирланд – Голвей аст. Вай яке аз коршиносони барҷастаи ҷаҳон дар умури ҳуқуқи ақаллиятҳо дар ҳуқуқи байнулмилал аст ва беш аз 200 падӯҳиш ба 30 забон дорад.

Гузоришгарони вижа бахше аз ба истилоҳ равишҳои вижаи Шурои ҳуқуқи башар ҳастанд. Равишҳои вижа – бузургтарин ниҳоди коршиносони мустақил дар низоми ҳуқуқи башари Созмони милал – номи умумии созукорҳои мустақили ҳақиқатёбу пӯиш Шурои ҳуқуқи башар аст, ки вазъ дар як кишвар ва ё авзоъву масоил дар ҳар гӯшаву канори ҷаҳонро баррасӣ мекунанд. Коршиносони равишҳои вижа довталабона кор мекунанд, корманди СММ нестанд ва барои корашон музде дарёфт намекунанд. Онҳо ба ҳеч давлату созмоне вобаста нестанд ва мустақилона кор мекунанд.

Барои иттилоъоти бештар ва дархостҳои расонаӣ, хоҳишмандем бо киё Дамианос Серефидис тамос бигиред (+41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Барои дарёфти иттилоъоти бештар дар бораи эътиборномаи Гузоришгари вижа хоҳишмандем аз ин вебгоҳ боздид кунед: www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Міжнародний день рідної мови**

Мова є для багатьох одним з найважливіших маркерів в основі їхньої ідентичності, і цей вимір є найбільш унікальною рисою людини, яку необхідно приймати і відзначати, говорить експерт з прав людини ООН.

"Це важливий зв'язок з нашим минулим, зв'язок для наших культур і найважливіший інструмент для спілкування та обміну знаннями, пам'яттю та історією", - зазначив Фернанд де Варенес, експерт з прав людини ООН, що спеціалізується на правах меншин, про це він заявив у своєму виступі з нагоди Міжнародного дня рідної мови 21 лютого, а також акцентував увагу на те , що 2019 рік – це Міжнародний рік мов корінних народів ООН.

Спеціальний доповідач підкреслив, що «мовні питання часто стосуються важливих питань прав людини як для меншин, так і для корінних народів, поза межами суто лінгвістичних та культурних питань». Він також зазначив, що мова є могутньою силою, а відсутність освіти мовами меншин і корінних народів або їх невикористання державними органами, на жаль, є фактором, що сприяє виключенню і навіть засудженню.

«У рамках святкування багатства та краси світової мовної мозаїки важливо відійти від ідеології, відповідно до якої суспільства та держави повинні мати тільки одну мову, виключаючи всі інші, коли це суворо суперечить та порушує лінгвістичні права меншин і корінних народів. Таким чином, Міжнародний день рідної мови є можливістю пропагувати та відзначати мовне та культурне розмаїття, а також визнавати та захищати всі права меншин та корінних народів, що стосуються мови».

Мова та освіта будуть також у центрі уваги Форуму ООН з питань меншин 2019 року та майбутніх регіональних форумів, організованих під мандатом Спеціального доповідача ООН Фернанда де Вареннеса.

НА ЗАВЕРШЕННЯ

Доктор Фернанд де Вареннес, Спеціальний доповідач ООН з питань меншин, є позаштатним професором юридичного факультету Преторійського університету в Південній Африці, запрошеним професором юридичного факультету університету Гонконгу, і запрошеним професором в Ірландському центрі з прав людини в Ірландському національному університеті - Голуей. Він є одним з провідних світових експертів з прав меншин у міжнародному праві, з більш ніж 200 публікаціями на 30 мовах.

Спеціальні доповідачі є частиною, так званих, спеціальних процедур Ради з прав людини. Спеціальні процедури, в свою чергу, це найбільший орган незалежних експертів у системі ООН з прав людини, - це загальна назва незалежних механізмів Ради зі встановлення фактів і моніторингу ситуацій в конкретній країні, або тематичних проблем у різних частинах світу.

Фахівці спеціальних процедур працюють на добровільній основі; вони не є персоналом ООН і не отримують зарплатню за свою роботу. Вони є незалежними від будь-якого уряду або організації і служать у своїй індивідуальній якості.

Для отримання додаткової інформації та запитів ЗМІ звертайтеся: Пан Даміанос Серефідіс (41 79 500 0032; minorityissues@ohchr.org). Більш детальну інформацію про мандат можна отримати на сайті www.ohchr.org/en/issues/minorities/srminorities/

**Diwrnod Rhyngwladol Mamiaith**

I lawer ohonom mae iaith yn rhan gwbl allweddol o graidd ein hunaniaeth ac mae hon yn nodwedd unigryw o ddynol ryw y maen rhaid i ni ei dathlu ac ymhyfrydu ynddi, meddai arbenigwyr hawliau dynol y Cenhedloedd Unedig.

“Dyma yw’r ddolen holl bwysig at ein gorffennol, y prif allwedd i’n diwylliant a dull hanfodol o gyfathrebu a rhannu ein gwybodaeth, ein cof fel pobl a’n hanes.” Meddai Fernand de Varennes, arbenigwr hawliau dynol y Cenhedloedd Unedig sydd yn arbenigo’n benodol mewn hawliau lleiafrifoedd, mewn datganiad i nodi Diwrnod Rhyngwladol Mamiaith 21 Chwefror 2019 ynghyd â Blwyddyn Ryngwladol Ieithoedd Brodorol y Cenhedloedd Unedig.

Meddai’r Rapporteur Arbenigol “mae materion ieithyddol yn aml yn cynnwys materion hawliau dynol pwysig ar gyfer lleiafrifoedd ac ar gyfer pobl frodorol, sydd ymhell tu hwnt i faterion ieithyddol neu ddiwylliannol.” Nododd fod iaith yn golygu pŵer, ac fod absenoldeb ieithoedd lleiafrifol a brodorol ym myd addysg ynghyd â diffyg defnydd gan yr awdurdodau a'r wladwriaeth wedi bod yn ffactorau sydd wedi cyfrannu at eithrio ac ymylu ieithoedd a hyd yn oed gwahardd ieithyddol.

“Fel rhan o ddathlu’r cyfoeth a’r harddwch sydd yn perthyn i amrywiaeth ieithyddol y byd, mae’n hanfodol ein bod yn symud oddi wrth yr ideoleg sydd yn nodi mai dim ond un iaith yn unig y dylai fod gan pob gwladwriaeth neu bob cymdeithas ar draul pob iaith arall, pan fo hyn yn gwrthdaro â hawliau ieithyddol lleiafrifoedd neu bobl frodorol. Mae Diwrnod Rhyngwladol Mamiaith felly yn gyfle i hyrwyddo a dathlu amrywiaeth ieithyddol a diwylliannol – ac i gydnabod ac amddiffyn yr hawliau dynol sydd gan leiafrifoedd a phobl frodorol yng nghyd-destun iaith.

Yn ogystal, iaith ac addysg fydd ffocws Fforwm ar Faterion Lleiafrifoedd 2019 y Cenhedloedd Unedig, ynghyd â’r fforymau rhanbarthol arfaethedig a drefnir o dan fandad y Rapporteur Arbenigol, Fernand de Varennes.

DIWEDD

Mae’r Dr Fernand de Varennes, Rapporteur Arbenigol y Cenhedloedd Unedig ar faterion lleiafrifol yn Athro Arbennig yng Nghyfadran y Gyfraith ym Mhrifysgol Pretoria, De Affrica; Athro Gwadd Cheng Yu Tung yng Nghyfadran y Gyfraith, Prifysgol Hong Kong ac yn Athro Gwadd yn y Ganolfan Wyddelig ar gyfer Hawliau Dynol ym Mhrifysgol Genedlaethol Iwerddon, Galway. Mae’n un o brif arbenigwyr yn y byd ar hawliau lleiafrifoedd mewn cyfraith ryngwladol ac mae ganddo dros 200 o gyhoeddiadau mewn 30 o ieithoedd.

Mae’r Rapporteurs Arbenigol yn rhan o’r hyn a elwir yn Brosesau Arbenigol y Cyngor Hawliau Dynol. Y Prosesau Arbenigol yw’r corff mwyaf o arbenigwyr annibynnol yn system Hawliau Dynol y Cenhedloedd Unedig. Y Prosesau Arbenigol yw’r enw cyffredinol ar gyfer y peirianwaith monitro a chanfod gwybodaeth sydd gan y Cyngor Hawliau Dynol ac sydd yn mynd i’r afael â sefyllfaoedd mewn gwledydd unigol neu â themâu penodol ar draws y byd. Mae arbenigwyr y Prosesau Arbenigol yn gweithio’n wirfoddol; nid ydynt yn rhan o staff y Cenhedloedd Unedig ac nid ydynt yn derbyn cyflog am eu gwaith. Maent yn annibynnol o bob llywodraeth a chorff ac yn gweithredu yn eu hawl unigol eu hunain.